



## Informe final de proyecto

# FORTALECIMIENTO DE LA CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA MEDIANTE LAS PRÁCTICAS TRADICIONALES DE CONSERVACIÓN QUE DESARROLLAN LAS COMUNIDADES INDÍGENAS CABÉCARES DE BAJO CHIRRIPO Y NAIRI AWARI



**ASIDI**

Asociación IXACAVAA de Desarrollo e Información Indígena

Geografo: Mauricio Alvarez M



Marzo 2006



## Indice

### **1 Diagnóstico de las Prácticas tradicionales de agricultura... 4**

Tabla 1. Especies de flora cultivadas...5

Tabla 2. Especies de uso Ancestral Cabécar...8

Tabla 3. Temporada o Meses del año de siembra...9

#### **a) Prácticas tradicionales asociadas a la agricultura...10**

### **2 Diagnóstico de uso de los ríos...10**

Mapa 1. Red hidrológica de Bajo Chirripó...13

### **3 Ordenamiento de los ríos del Territorio Ancestral Cabécar...16**

### **4 Capacitación en conocimiento tradicional Comunidad de Bajo Chirripó ...17**

#### **a) Conocimiento y Sistema de organización tradicional...17**

#### **b) Conocimiento sobre el entierro del muerto...18**

#### **c) Conocimiento sobre construcción de casa...19**

#### **d) Conocimiento sobre como se organizaban los sembradores...19**

#### **e) Conocimiento sobre los espíritus buenos que Sibü dejó para cuidar a los indígenas...19**

### **5 Ordenamiento territorial ancestral, Zonificación del Territorio...21**

#### **a) Zonas de producción...22**

#### **b) Sitios Sagrados...22**

#### **c) Medicina tradicional...22**

### **6 Estrategias de uso de los recursos según zonificación realizada de Bajo Chirripó...24**

#### **a) Sitios sagrados ...24**

Mapa 2. Sitios sagrados de Bajo Chirripó...26

#### **b) Zonas de uso...27**

Mapa 3. Zonificación de Bajo Chirripó...28

Mapa 4. Territorio Ancestral Cabécar...29

### **7 Reglas de uso para los ecosistemas y el territorio...30**

#### **a) Reglas para relacionarnos con los animales...30**

#### **b) Reglas para relacionarnos con montañas y cerros...30**

#### **c) Reglas para saber relacionarse con plantas...30**

#### **d) Reglas para los ríos...30**

#### **e) Reglas para respetar las señales del clima y el tiempo...30**

### **8 Informe de la consulta realizada a la administración del Parque Barbilla**

#### **a) Lista de especies amenazadas o en peligro...31**

Tabla 5. Especies de flora silvestres...32

Tabla 6. Aves silvestres...35

Tabla 7. Mamíferos silvestres...36

### **9 Fincas integrales...38**

Tabla 8. Semillas introducidas por Ixacavaa a Bajo Chirripó 2004 al 2006...

### **10 Vivero**

Lista de árboles entregados donados por la Earth proyecto CEPF 2005



## Introducción

Con este proyecto la Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena ASIDI pretende rescatar y comunicar los conocimientos tradicionales de la cultura indígena Cabécar acerca del uso y manejo de los recursos naturales, así como implementar estos conocimientos incorporándolos a los planes de manejo de las áreas protegidas para su difusión en las comunidades, con el fin de dar una nueva visión de uso y manejo como prácticas que permiten el bienestar humano y el de los ecosistemas.

El proyecto consistió en la creación de talleres para definir una propuesta de zonificación de sitios sagrados y para definir las normas de uso para dicho lugares. Se generó información sobre especies de importancia para la cultura Cabécar así como especies en peligro por el irrespeto a las normas de uso. Se realizó la difusión de la información generada por el proyecto mediante la realización de cuñas radiales, un programa de radio en Cabécar y un taller con los niños. Otro componente del proyecto fue el fortalecimiento de las fincas de la comunidad y la recuperación de material genético usado ancestralmente por las comunidades indígenas. Para la realización de esta labor se impulsó el desarrollo de un vivero in situ dentro de las fincas familiares y una fiesta del árbol.

Además en la realización del proyecto se identificaron una lista de especies de importancia cultural, especies de la zona así como un sobre vuelo aéreo para verificar el estado de los ecosistemas y de los sitios sagrados.

La información generada durante el proyecto será la base de una Estrategia de Uso y Manejo de los Recursos de Bajo Chirripó. Este instrumento será entregado al MINAE para su reconocimiento.

## 1 Diagnóstico de las Prácticas tradicionales de agricultura

La agricultura Cabécar es una actividad integral porque implica la mezcla entre cultivos permanentes, especies silvestres entre árboles, bejuco y herbáceas. La agricultura combina las funciones ecológicas del bosque tropical donde está inserta, además estructuralmente los diferentes estratos asemejan el bosque por la amplia diversidad de especies y de tamaños. Otra de las características que deriva de los ecosistemas tropicales es la no existencia de un patrón lineal de siembra más bien predomina lo contrario una organización y orden similar al del bosque.

El sistema de agricultura que se practica en las comunidades Cabécares es a base de chapeo o corta en claros abiertos en el bosque y con mejores resultados a la orilla de los ríos. Tradicionalmente la maleza no se quema sino es usada como especie de abono y por los efectos erosivos de esta práctica. La quema es poco utilizada por factores como las altas pendientes, alta pluviosidad y además de los suelos de bosque predominantes de tipo tropical que se empobrecen rápidamente sin cobertura.

En la limitada época seca se practica para sembrar la "tumba y quema" de áreas que han estado en periodo de barbecho por años evitando la corta de más bosque.



Foto 1. Sistema tradicional de corta y volteo en este caso es la finca de Deyanira García en Pozo Azul en las proximidades del Río Zent.

La diversidad también implica variedad de una misma especie por ejemplo 3 tipos de yuca o 6 especies de banano dentro de las fincas de Bajo Chirripó. En total en Bajo Chirripó encontramos unas 78 especies de plantas cultivadas. Ver tabla 1.

Tabla 1 Especies de Flora Cultivadas			
Nombre en Español	Nombre en Cabécar	Nombre Científico	Usos
Achiote	Kacha	Bixa orellana	Comestible y medicinal. Las mujeres de Bajo Chirripó lo usan para teñir la artesanía.
Aguacate morado	Jamó	Persea americana	Comestible.
Aguacate verde	Jamó	Persea americana	Comestible.
Amapola		Malvariscus arboreus	Medicinal.
Arroz	Sök wö	Oriza sativa	Comestible.
Ayote	Pís	Cucurbita pepo	Comestible.



Ayote silvestre	Pís	Cucurbita pepo	Comestible.
Banano colorado	Chamo	Musa sp	Comestible.
Banano criollo	Chamo	Musa sp	Comestible.
Banano primitivo	Matsá	Musa sp	Comestible.
Cacao	Tsirú	Theobroma cacao	Comestible, ceremonial de mucha importancia cultural.
Cacao primitivo		Theobroma cacao	Comestible.
Banano datil	Chamo	Musa acuminata	Comestible.
Banano grosMichel	Chamo	Musa sp	Comestible.
Banano macandú	Chamo	Musa sp	Comestible.
Banano morado	Chamo	Musa sp	Comestible.
Cacao	Tsurú	Theobroma cacao	Comestible y ceremonial.
Café	Kapë	Cotrea arabica	Comestible.
Caimito	Sál Kal wö	Chrysophyllum caimito	Comestible.
Camote	Bága kewö	Ipomea batatas poir	Comestible se hace puré.
Caña de azúcar	Pashtö bolóna	Sacharum officinarum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña mula	Pashtö	Saccharum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña pintada	Pashtö	Saccharum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña plateada	Pashtö	Saccharum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña roja	Pashtö	Saccharum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña verde	Pashtö	Saccharum	Comestible y alimento de animales domésticos.
Caña india	máma wö	Cordyline terminalis	Para construcción.
Castaña		Arthocarpus heterophyllus	Comida de animales.
Chayote	Jár wö	Sechium edule	Comestible.
Chile dulce	Shá bolóna	Capsicum annum frutescens	Comestible, como condimento, Sirve para curar el rancho.
Chiverri	Pí o Pís	Cucurbita ficifolia	Comestible.
Chile picante	Shá Bachú		Comestible.
Coco (pipa)	Kacímo	Cocos nucifera	Comestible y medicinal. Las mujeres de Bajo Chirripó lo usan para artesanía.
Cúrcuma o platanillo	Tsipi wiwö	Curcuma longa L.	Conocida como cúrcuma, raíz comercial por su tintura color naranja en hilos y cabuya.
Culantro coyote	Chikörëa	Eryngium foetidum	Condimento.
Frijol	kañí	Phaseolus vulgaris lobel	Comestible.
Fruta de pan	Kolólö	Arthocarpus heterophyllus	Comestible.
Gandúl (frijol de palo)		Phaseolus vulgaris lobel	Comestible.
Gramachel, banano de la United Fruit Company	Chomo	Musa sp	Comercial y comestible .las hojas se venden en las orillas del Río Chirripó para vender en la capital para hacer tamales.
Guaba	Tomö	Inga sp	Comestible y leña.
Guabo	Suí	Inga sp	Comestible, medicinal y leña. Malestar estomacal
Guanábana	Ksa	Annona muricata	Comestible.
Guineo	Chimatsí	Musa sp	Comestible
Jícaro	Me	Crescentia alata	Para recipientes.
Jocote	Brá	Spondias purpurea L.	Comestible y alimento para animales silvestres.



Juanilama	Siwá kaük	Lippia alba	Uso medicinal en té baja la presión.
Limón ácido	Nimól	Citrus limonum	Medicinal.
Limón dulce	Nimól	Citrus limmeta riss	Comestible.
Maíz	Ikuö	Zea mays	Para hacer chicha, atol, también como alimento para animales domésticos.
Maíz indígena	Ikuö	Zea maíz	Comestible y venta. Es sagrado .El origen del indígena se relaciona con el maíz.
Mamey	Suhalwö	Mammea americana	Comestible.
Mamón chino		Nephelium lappaceum	Comestible.
Mandarina	Namol wö	Citrus nobilis	Comestible y alimento de animales domésticos.
Maracuya		Passiflora edulis	Comestible.
Malanga	Ñalsi / rrachí	Calocasia esculenta	Comestible.
Maní		Arachis hipogaea	Comestible.
Naranja	Chíná	Citrus sinensis	Comestible y leña.
Ñame morado, rojo y blanco	tólók sëlërbá	Dioscorea alata	Comestible.
Ñampí / Chamol	Túwö	Xanthosoma sp	Comestible.
Papaya	Kíchö	Carica papaya	Comestible y alimento de animales domésticos.
Pejibaye	Diká	Bactris gasypaes	Comestible, artesanía y para hacer los arcos flechas y instrumentos de casa ancestral. Las mujeres de Bajo Chirripó lo usan el hilo de esta planta para hacer artesanía.
Piña	Bish ko	Ananas ananas	Comestible.
Plátano curraré	Stsalá	Musa paradisiaca	Comestible y comercial.
Son zapote	Mukólí	Licania platypus	Comestible y sombra.
Sota caballo	Kitá	Pithecolobium longifolium	Alimento para animales y construcción.
Tabaco	Duá/dáwá	Nicotiana tabacum	Medicinal.
Tiquizque	Buë	Xhantosoma violaceum seh.	Comestible.
Tiquizque Blanco	Buë	Xhantosoma violaceum seh.	Comestible. Introducido en el 2005 gracias por el proyecto del CEPF mediante una donación de la Estación los Diamantes.
Tiquizque morado	Buë	Xhantosoma violaceum seh.	Comestible. Introducido en el 2005 gracias por el proyecto del CEPF mediante una donación de la Estación los Diamantes.
Tomate	Shálbö	Lycopersicum escaletum	Comestible.
Toronja	Chiná Wö Böli	Citrus grandis	Comestible y alimento de animales domésticos.
Yuca	Shkö	Manihot sculenta crantz	Para el consumo y la venta. También como alimento para animales domésticos.
Yuca blanca	Shkö	Manihot sp	Comestible.
Yuca morada	Shkö	Manihot sp	Comestible.
Yuplón		Spondias dulcis	Comestible.
Yuquilla amarilla	Járba	Manihot sp	Comestible.
Zacate limón	Togli	Cympobogon citratus	Medicinal.
Zapote	Kolobö	Pouteria sapota	Comestible.

A esta cantidad de especies le tenemos que agregar más de 70 especies cultivables introducidas por diferentes proyectos incluyendo el CEPF. Ver tabla 8



Foto 2. La finca integral de Eliécer Socimo evidencia los estratos de diversidad. En el piso ayote, en el siguiente arroz, continúa el plátano y banano para terminar con pejibaye y árboles.

La agricultura cabécar está adaptada al bosque lluvioso tropical con más de 4300 milímetros de lluvia al año y la estrategia de mantener una gran diversidad de especies en áreas determinadas y recolección de especies silvestres. En general por las condiciones topográficas las familias tienen varias fincas o “trabajaderos” algunos lejos de la casa. Pueden ser una hectárea o dos dependiendo de la cantidad de miembros. Las fincas son aprovechadas una o dos cosechas durante el año para dejarla descansar unos dos años antes. Esta es sin duda una práctica tradicional que está en peligro por el crecimiento de la familia, la población en general y la escasez de tierras aptas para habitar.

En general las tierras de las partes altas son menos fértiles que las que están cerca de los ríos y quebradas, por eso las concentraciones de cabeceras están cerca de los ríos. La tierra suave, medio negra y medio blanca es buena y se sabe que las tierras negras y suaves son buenas para todo tipo de cultivo. La tierra roja sirve para los cultivos como cacao, café, pastate, naranja, limón, guaba y otros, pero la tierra medio roja, medio amarilla y suave es buena para los cultivos de: maíz, frijol, plátano, tiquizque, malanga, ñampí, ayote, chayote y otros mas. Las tierras medio amarillas, anaranjadas, negras y blancas se encuentran cerca de los ríos.”<sup>1</sup>

Las áreas agrícolas se concentran en las partes medias y bajas y existe la norma de no utilizar las partes altas por respeto a los “cerros sagrados”.

Para las comunidades cabécares el conocimiento ancestral de la diversidad biológica ha sido esencial para su sobrevivencia. Este conocimiento ha sido transmitido de generación en generación y es producto de una milenaria investigación. Una de las prácticas más utilizada es la recolección de frutas silvestres, medicinas, fibras y semillas para artesanía, hongos y alimentos de los ecosistemas silvestres.

Unas 93 especies silvestres identificadas tienen diferentes usos como:

---

<sup>1</sup> Informe 2004 a Milenio, Evaluación Ecológica local del territorio indígena Cabécar en Bajo Chirripó.



comestible, medicinales, artesanías, construcción, ceremonial, alimento de animales importantes, pesca y madera entre otros. Estas especies abarcan árboles, hongos, bejucos, plantas y palmitos. Otras de las especies importantes son unas 27 que se resumen en la siguiente tabla hecha a partir del trabajo de campo e informes del proyecto CEPF.

Tabla 2 Especies de Uso Ancestral Cabécar			
Nombre en Cabécar	Familia taxonómica	Nombre Científico	Usos
Batsä	Bombacaceae	Ochoromna pyramidalis	Para construcción de balsas y asientos.
Bë	Moraceae	Brosimum costaricanum	Maderable.
Buca	Lauraceae	Phoebe cinnamomifolia	Maderable.
Buellaqueclö	Aráceae	Bifembaquea sp	Alimenta zainos.
Carmucle iüequicha	solanácea	Winteringia sp	Dolor de cabeza y diarrea.
Chic	Mimosaceae	Pentaclethra macroloba	Sirve para madera o cerca, el aserrín no hay que tirarlo a las quebradas por que mata los peces.
Cúc	Arecaceae	Astrocaryum stantleyanum	Se utiliza para hacer el piso de las viviendas o encierros, también para la casa cultural.
Dué ssaré wö klö	Polygonaceae	Triplasis melaenodendron	La cáscara se toma, sirve para quitar el malestar.
Jalluk	Palma	Camadorea SP	Palmito y bráctea comestibles.
Jok	Caesalpiniaceae	Bahuinia sp.	Medicinal. Bejuco que sirve para quitar el dolor de cintura, enfermedad de la danta, dolor de pecho y para tratar el asma
Kolóbö	Sapotaceae	Pouteria triplariifolia	Maderable.
Kuna tsirü	Sterculiaceae	Herranea purpurea	Frutal. Cacao silvestre, su nombre significa cacao de ardilla.
Manú plátano	Verbenaceae	Vitex cooperii	Maderable.
Paschco	Asteraceae	Neurolanena lobata	Mal de estómago y parásitos intestinales
Pirke	Piperaceae	Piper auritum	Para dolores e inflamaciones
Quechuscoc	Clusaceae	Garcinia madruno	Frutal, Alimenta a las martillas. Su nombre en Cabécar significa fruto de martilla.
SáLi	Tiliaceae	Heliocarpus appendiculatus	Sirve para hacer mochilas, hamacas y mecates.
Siwa Kapei	Piperaceae	Piperonea sp	Fiebre y calentura.
Täusi	Thymelaeaceae	Daphnopsis americana	Para artesanías y ancestralmente se realizaba la ropa y cobijas.
Tirö	Menispermaceae	Cissanpelos sp	Dolor de cabeza.
Tolók	Rutaceae	Zanthoxylon acuminatum	Construcción y leña
Tsulë	Olacaceae	Minquartia guianensis	Árbol sagrado para la cultura Bribri y Cabécar, representa el madero donde fue crucificado Jesús, no se usa por respeto
Uchík	Caesalpiniaceae	Dialum guianense	Maderable.
Uekë		Dieffenbacjia seguina	Medicina usada por Jawa.
Ulúk	Meliaceae	Cedrela odorata L.	Es maderable. La cáscara sirve para curar la sarna. Los Jawa lo quemaron para sacar carbón, con lo cual fabrican muñecos.

Nota: Las personas especializadas en medicina botánica responden al nombre de Jawa y tienen un conocimiento mucho más amplio y profundo de la biodiversidad silvestre con utilidad medicinal





En cuanto a suelo según la visión Cabécar no hay suelos malos o buenos, depende del uso que se le quiera dar y del lugar donde estén, los suelos tienen características por su color. *La tierra suave, medio negra y medio blanca es buena para todo tipo de cultivo. La tierra roja sirve para los cultivos como cacao, chayote, naranja, limón, guaba y otros, la tierra medio roja, medio amarilla y suave es buena para los siguientes cultivos, maíz, frijoles, plátanos, tiquisque, malanga, ñampí, ayote, chayote y otros más. Las tierras medio amarillas anaranjadas, negras y blancas y las negras, se encuentran o se ubican cerca de los ríos y paredones y es importante conocerlo por la necesidad de las diferentes plantaciones (el aguacate – Persea americana - se produce en partes frías, calientes, suelos arenosos y tierras negras no así sobre las cordilleras)<sup>2</sup>.*

Sobre las épocas de siembra tradicionales de los Cabécares se guiaban por la presencia de las *“llenas, siete cabras al oeste”* esto es cuando los siete cabritos se ubican en el sector oeste del firmamento. Cuando las siete cabras se ubican al este es conocido como *“la llena polar”* y también es bueno para sembrar. Esto nos indica que los cabécares no se dirigían por meses o estaciones para realizar sus siembras sino siguiendo sus conocimientos tradicionales.

Sin embargo actualmente estos conocimientos son cada vez menos utilizados y se guían más por meses y estaciones. La tabla 3 resume la temporada del año y el producto sembrado actualmente en Bajo Chirripó. El color gris corresponde a la época seca donde no se siembra.

**Tabla 3**  
**Temporada o Meses del año de siembra**

Producto	Ene	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov	Dic
Maíz	*	*									*	*
Frijol	*											
Yuca	*	*		*	*	*	*	*	*		*	*
Ñame	*	*		*	*	*	*	*	*		*	*
Ñampi	*	*		*	*	*	*	*	*		*	*
Banano	*	*		*	*	*	*	*	*		*	*
Arroz	*						*	*			*	*

### a) Prácticas tradicionales asociadas a la agricultura

Las actividades agrícolas se basaban en el conocimiento tradicional, para determinar tipos de suelos, épocas de siembra, variedades adaptadas a los diferentes ambientes, áreas de siembra, fases lunares, manejo de cosecha, manejo y selección de semillas, abonos y manejo de plagas.

Mucha de esta información se ha ido perdiendo pero se está rescatando y revalorando este conocimiento. En el siguiente cuadro se resume la información

<sup>2</sup> Jutsini, La Casa Bonita. Ecosistemas y Bienestar Cabécar en la Cuenca del Río Chirripó, Evaluación de Ecosistemas del Milenio de Asociación Ixcavaca. Costa Rica, 2006.



recopilada mediante consulta a Otilio Mora y Odilio Jiménez en el taller de ordenamiento del Territorio Ancestral Cabécar y consulta a mayores durante el 2004.

### Prácticas tradicionales en agricultura

Para sembrar hay que pedir permiso a la madre tierra.

Las áreas agrícolas se concentran en las partes medias y bajas y existe la norma de no utilizar las partes altas por respeto a los “cerros sagrados”.

Para ir a sembrar hay que ir sin tomar nada y sembrar poquito, y a los dos días hay que ir a ver si no hay daños por animales, si no hay daños se sigue sembrando. Uno si se puede bañar, pero no se puede mecer en la hamaca. Hay que sentarse en el suelo por unos 30 minutos.

Sobre la dieta si se sembró maíz, arroz, banano, uno no puede comer lagarto, ni tortuga, ni res, ni cuzuco; si uno come, corre el riesgo que los cultivos se sequen. Cuando la mujer está embarazada no se debe tomar banano ni maíz, por que el niño nace con enfermedades.

Lo máximo que se corta o se “voltea” son dos hectáreas y lo más que se usaba para agricultura eran tres años.

Cuando se siembra chayote no se puede tocar nada que tenga filo, el hueco donde se siembra hay que hacerlo con un palo o con la mano, si se toca algo filoso lo puede atacar los grillos o las zompopas.

Cuando se siembra yuca hay que usar estacas de madera suave, por ejemplo balsa, ya que si se usa otra madera dura, la yuca sale dura.

No se dice voy a alistar un área para sembrar, se dice voy a kokele. Esto por que la cosmovisión cabécar está llena de simbolismos y es mejor no decir directamente lo que se va a hacer porque existen seres que están atentos para hacer daño a las personas.

Para que las plagas no dañen mucho las plantas de maíz se les hace un secreto “si se caza un gavián o búho se les cortan las patas y se secan al humo y cuando se va a sembrar maíz, arroz y frijoles, se revuelven con las patas del gavián o búho secas y se canta solicitando el cuidado a la semilla y que las ratas no lleguen a hacerles daño.

Cuando se va a comenzar a trabajar en la siembra, se les pide a las personas que no golpeen las semillas con el suelo, no tiren palos, no hagan ruido, ni travesuras, para evitar atraer a las plagas. Para el control de plantas no deseadas, por tradición se realiza el deshierbo a mano o con machete.

Los buenos sembradores de los cultivos se llaman Tela, ellos pueden sembrar de todo tipo de cultivo, como maíz, banano, arroz, etc. Cuando recogen la primera cosecha alistan bebidas e invitan a todos los vecinos y a los mejores sembradores, que son los primeros en probar la bebida y después se reparten a los invitados y a los particulares. Esto para que prospere todo lo que uno siembra en las fincas y para que las cosechas sean bienvenidas y no tengan dificultades, ni enfermedad alguna”

El conocimiento tradicional sobre agricultura está asociado a las “*llenas de las siete cabritas al oeste*”. Cuando las siete cabritas están al oeste en el cielo, se conoce como la “llena polar” lo que implica un buen momento para sembrar.

## 2 Diagnóstico de uso de los ríos

Según los Cabécares el origen del agua es divino, ya que aseguran que: “Sibú hizo los ríos y las montañas a ambos lados. El agua sale de adentro de las montañas y se regresa como el viento y en atmósfera como nubes y corren dentro de la montaña como lluvia y viento. Eso se regresa como agua y una vez en el suelo como río”.

Alrededor del agua existe una gran mitología y una relación dialéctica. Por un lado el río le ha dado sustento y protección al hombre blanco pero por otro lado genera aislamiento en épocas de crecidas. Para llegar a las comunidades de Bajo Chirripó es preciso atravesar ríos caudalosos que en algunos momentos del año simplemente los dejan incomunicados durante meses. En muchos casos el río define las actividades cotidianas según la época del año o su estado.

La relación con los ríos es ancestral y cotidiana pues sirven para el aseo personal, lavar ropa y de entretenimiento al mismo tiempo. También facilitó la comunicación ancestral con el territorio de Alto Chirripó.



Foto 3. El transporte de productos y personas depende de que si el Río Zent “*respira fuerte o respira normal*” dicen los cabécares. Este problema se agrava en caso de emergencias.

En la mitología de los ríos encontramos por ejemplo al Dinamá o “*tigre de agua*” que es un espanto zoomorfo con el aspecto de un tigre de enormes proporciones que merodea por las orillas de los ríos atacando a quienes se encuentra a su paso. Este ser define reglas de uso muy claro para ciertos ríos donde no se puede bañar o vivir cerca.

El territorio indígena tiene una serie de lagunas todas de orden sagrado que tienen un origen en cráteres de antiguos volcanes. Las nuevas generaciones desconocen su ubicación y apenas saben que existen. Lo mismo con los sitios cercanos al mar llamados “humedales Cariatii” y Duita en Boca del Río Matina o Chirripó

Los cabécares mencionaron que antiguamente se hacían giras desde Alto Chirripó a la bajura, en el mar, para ello utilizaban el camino a través del río Chirripó.

Las comunidades de Bajo Chirripó están asentadas cercanas de los ríos por el acceso del agua. Pero además de la cercanía de las terrazas aluviales que son fértiles para la agricultura por la mayor cantidad de nutrientes arrastrados por los ríos.



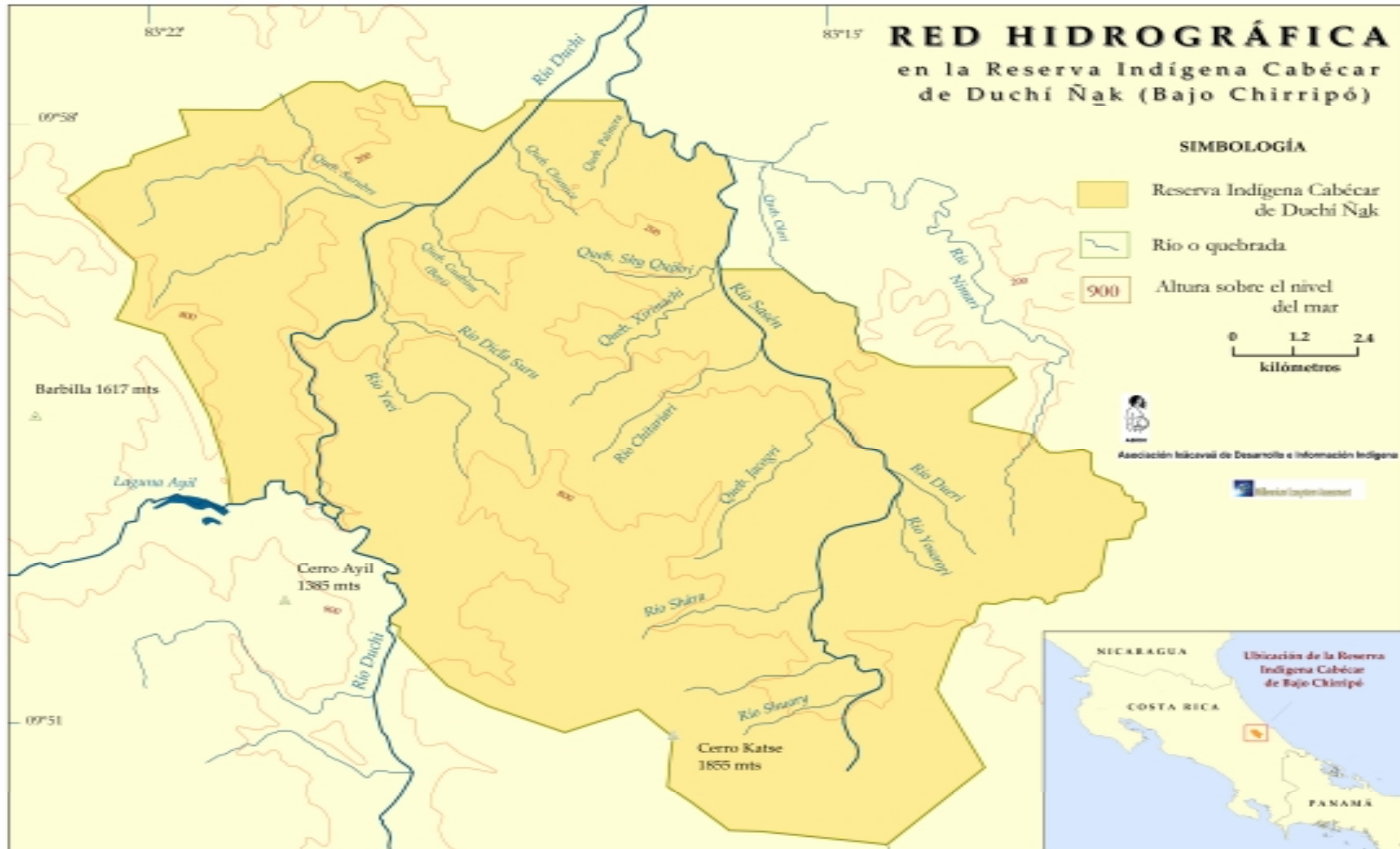
Foto 4. La recreación también es parte de la relación que han mantenido Cabécares y ríos. En este caso el hijo de Don Eliécer Sosimo muestra sus habilidades en la balsa sobre el río Xirinachi.

Las llanuras de origen aluvial del Río Xirinachi (Ver Mapa 1) en estos momentos son cultivadas y muy bien aprovechadas por los habitantes de la comunidad cabécar. Estas llanuras representan un área mucho más pequeña que las llanuras aluviales del Río Zent.

La ubicación de los principales ríos de la comunidad se observan en el Mapa 1 de Red Hidrológica de Bajo Chirripó. Es importante destacar que el Río Zent al Noroeste de la reserva es el límite por lo que su margen derecha está expuesta a la pesca de no indígenas que ha afectado la población de peces.

Además los indígenas aseguran que después del terremoto *“los ríos sufrieron mucho y se perdieron muchas especies por las llenas de agua. Hasta ahora los ríos no se han podido recuperar. La pesca es actualmente escasa y porque los buenos pescadores son cada vez menos”*.

La pesca poco a poco se ha ido perdiendo por un lado los fenómenos naturales como terremotos, huracanes, inundaciones han hecho que la pesca sea actualmente escasa y por otro lado el uso de químicos por no indígenas a afectado las poblaciones de peces, reptiles y crustáceos. Sin embargo quedan poblaciones de 19 peces, 3 crustáceos y 9 reptiles relacionadas con la cultura ancestral de Cabécares y los ríos.



Mapa 1. Red hidrológica de Bajo Chirripó

Tabla 4 Especies de Peces, Crustáceos y Reptiles Peces			
Nombre en Español	Nombre en Cabécar	Nombre Científico	Usos
Barbudos	Calewaí	Rhandia sp	Comestible.
Boca Chica /bobo	Nimasí	Joturus pichari	Comestible.
Panzoncillo	Siborí wa		Comestible.
Chupa piedra	Ják nima	Gobiesociformes	Comestible.
Guabina	Bóo	Gobiomouus dormitor	Comestible.
Guabina de arena	Sna boí	Gobiomouus dormitor	Comestible.
Guapote	Dolonimeí	Cichla somadovi	Comestible.
Guapotillo	Coinimeí	Amphilophus hogaboomorum	Comestible
Liza	Gachik	Agonostomus montícula/ Mugil curema	Comestible. Se encuentra en cantidades reducidas.
Machaca	Watock	Clupediae	Comestible.
Mojarra	Suéwa	Cichalosoma sp	Comestible. Se encuentra en cantidades reducidas.
Olomina	Nés	Poeilia gillié	Comestible.
Pargo	Dayë namá	Sparus pagrus	Comestible
Perca	Belerñak	Percichthys trucha	Comestible.
Roncador	Joknimeí	Pomadasyidae	Comestible. Se encuentra en cantidades reducidas.
Sábalo de mar	Dayë namá	Brycan sp	Comestible.
Sardina	Dakól /Salar wak/	Sardinops	Comestible. Se encuentra en cantidades reducidas.
Crustáceos			
Camarón	Sok	Macrobraquim Sp	Alimento. Se encuentra en cantidades reducidas.
Camarón platanillo.	Po sok	Macrobraquim Sp	Alimento y medicinal.
Cangrejo	Yüwí / Dzuí	Occipode Sp	Alimento.
Reptiles			
Anguila	Dikibá	Angulliformes	Alimento.
Boa	Sulí tkabë	Boa constrictor	Comestible y medicinal. El cuero sirve para ponerles a los tambores.
Camaleón	Caliwin	Chamaeleo chamaeleon	Desconocido.
Iguana	buá	Iguana iguana	Alimento y medicinal. Su cuero es utilizado para hacer tambores. Es una especie amenazada a nivel nacional.
Lagartija	Kirë kö	Anolis sp Ameiba sp Norops polylepis	Indicador del tiempo de las primeras lluvias.
Lagarto	Tlök	Crocodilus acutus	Medicinal y el cuero sirve para ponerles a los tambores. Es una especie amenazada a nivel nacional.
Sapo	Bukë	Bufo marinus	Medicinal, se usa vivo y se deja libre.
Terciopelo	Tkabë sí	Bothrops aspes	Medicinal y para cuero de tambor.
Tortuga	Kuë	Chrysorris ornata Rhinodemis sp. Chelonia muydas	Medicinal.
Tortuga "Madre de Lagarto"	Toló Jkuë	Kinosternum scorpioides	Alimento y medicinal.

El siguiente cuadro es producto de la evaluación de Ecosistemas y Bienestar Cabécar en la Cuenca del Río Chirripó del 2006. La incluimos por que creemos relevante la información contenida para complementar el presente diagnóstico.

Para conocer la abundancia de peces y las condiciones de los ríos se debe tomar en cuenta:

- *Hay que conversar con los pescadores y otras personas,*
- *Ver qué tipo de árboles hay en la orilla, como el árbol balsa que sirve para cruzar el río.*
- *Ver qué animales hay por las huellas en la orilla, por ejemplo si hay mapachín, indica que hay pescado.*
- *Si el río está despejado en ambos lados o no (tipo de cobertura en las orillas).*
- *Averiguar qué hay sembrado en la orilla, puede ser potrero o agricultura*
- *Si hay otros animales como la nutria, tortugas y lagartos. Si no hay es porque la gente pesca a menudo.*
- *Entre Enero y Marzo se pueden observar mejor el tamaño y tipo de peces que hay en los ríos, u observar en pozas mojarras, bobo, lizas, roncadores y barbudos (peces de la zona).*
- *También observando las piedras se puede ver si hay mucho pescado, si están todas chupadas. Si se tiran piedras a la poza se puede ver los peces.*
- *También debajo de los árboles caídos sobre el río se ocultan los peces y si uno se para encima del palo puede observarlos.*

No existen restricciones sobre la pesca ya que según el conocimiento ancestral estos animales no le ayudaron a Sibú a construir su casa o sea el universo. En todo caso está claro que el pescador no debe abusar de la pesca, ni dejar peces heridos pues corre el riesgo de ser castigado por Dualkö o el dueño de los animales.

Ancestralmente había normas como la alimentación antes de ir a pescar por ejemplo no comer alimentos suaves como el pejibaye o palmitos por que los peces se escapan fácilmente. Hay restricciones para comer chile por que ahuyentara los peces.

La actividad se realiza durante todo el año pero especialmente en la estación seca es una actividad familiar. Se realizaban ancestralmente juntas o actividades colectivas para secar un brazo del río para pescar. Se pesca con anzuelos, con pequeñas redes y mediante estas secas. La práctica de utilizar leche de árboles como jabillo o gavilán está casi extinta.



Foto 5. La alimentación mediante los ríos sigue jugando un papel importante en Bajo Chirripó y lo realiza toda la familia.



Foto 6. Vista del Río Chirripó fuera de la reserva. Se pueden notar grandes playones producto de la extracción de materiales que realiza el Tajo Chirripó ubicado al final del camino.

### 3 Ordenamiento de los ríos del Territorio Ancestral Cabécar

Información recopilada mediante consulta a: Abraham García, Otilio Mora, Odilio Jiménez, Enoc Céspedes en el taller de ordenamiento del Territorio Ancestral Cabécar 2004.

**Río Sucio (Dicretamá).** En este río no se puede bañar, ni pescar, no se puede tocar nada ni acercarse a la orilla, tiene mucho Dínámá o “*tigre de agua*”, por eso es anaranjado (es de protección total), no se puede vivir ni hacer un rancho cerca.

**Río Reventazón (Soi)** igual al río Sucio, nunca se limpia y en cualquier momento puede crecer, incluso en verano.

**Río Barbilla (Chimudi) y Chirripó (Duchi)** solo se pueden cruzar de 6 de la mañana y hasta el medio día, ni en la tarde ni en la noche se puede pasar por la presencia del, Dínámá en la mañana se puede bañar y pescar, solo se puede construir viviendas a varios kilómetros de distancia.

**Quebrada Jogle.** Es una quebrada del río Chirripó arriba y es igual al río Reventazón y Sucio.

**Quebrada Deyebata.** Está por Namaldi, es una quebrada salada y de agua caliente, de esa agua no se puede tomar, es agua caliente, si se mete un dedo y la persona se asusta, se puede morir, si se mete la mano y la persona no se asusta, lo que da es un dolor que dura aproximadamente una hora; en la mañana, se ve en la quebrada puro humo. En el cerro donde nace no se puede vivir. De este tipo de quebrada, existen dos, una en Bajo Chirripó y otra en Alto Chirripó, nacen en una roca grande, las personas pueden verlas, pero con mucho respeto.

**Río Pacuare (Jacui en cabécar).** Es igual al río Chirripó, se puede cruzar, pero con mucho cuidado, si uno está tomado se lo puede comer el Dínámá, si se puede pescar y bañarse, pero que no sea todo el tiempo, se hay que pedir permiso al dueño del río.





**Río Siquirres.** Este es un río “manso”, igual que el río Zent (cuando está bajo). Las personas se pueden bañar, pescar, también se puede hacer la casa para vivir. Este es un río “DICLAJURBE”, que significa agua mansa. El río Siquirres no es un río Sagrado.

**Río Zent** era peligroso pero se amansó por la presencia y por que la gente vive allí.

**Río Estrella** (TAI, que significa mucha corriente): antes era “DICLAJURBE”, ahora es un río bravo, con mucho Dínamá y lagarto, esto se debe por el irrespeto al río. En el río La Estrella se puede pescar muy poco, no quedarse mucho rato o bañarse.

**Río Telire** (DICLEMATCA, que significa río rojo, esto indica que no se puede hacer nada): Este río tiene mucho Dínamá y anaconda, los que viven a la par del río, no les hacen daño, pero a un indígena nuevo si le puede hacer daño (o a un sikua), cualquier persona puede llegar un tiempo corto (por ejemplo 5 minutos), pero después tienen que irse.

**Los ríos Coen, en Alto Chirripó y La Estrella** ya no son aptos para bañarse. Actualmente tienen mucho “Dínamá ” y Anaconda”.

## 4 Capacitación en conocimiento tradicional Comunidad de Bajo Chirripó

### Instructores de la comunidad

Otilio Mora  
Abraham García  
Eloy López,  
Odilio Aguilar

### Instructores UCI

Stanley Arguedas,  
Ronald Chavarría

### Instructores IXACAVAA

Flor Morales (TERRANUOVA – IXACAVAA)  
Carlos Sevilla (CPF – IXACAVAA)

Lista de participantes de la comunidad

Nombre de participantes	Comunidad
1. Leonel García Segura*	Palmera
2. Carlos Artavia Sanabria **	Palmera
3. Wilson Otilio Mora Sanabria	Palmera
4. José Antonio López Camacho	Palmera
5. Enoc Céspedes López	Palmera
6. Roger Espinosa Madrigal	Pozo Azul
7. Anastasio Espinosa Madrigal	Pozo Azul
8. Bellanira Espinosa Madrigal	Pozo Azul
9. Anselmo López Aguilar	Palmera
10. Daniel Aguilar López	Palmera
11. Ricardo Alceiro García Aguilar	Palmera
12. Nelson Mora	Palmera

### a) Conocimiento y Sistema de organización tradicional.

#### Taller del 31 /3 / 2004 al 1/ 4 /2004

Los ancianos de Bajo Chirripó hablan del nacimiento de la piedra Kërwa, antes que naciera Kërwa todo era un abismo, no existía la tierra todo era una sola



pedra. Y después vino *Siboücäma Dios de la tierra y he hizo la tierra, quiso que naciera una persona muy sabia que se llamaría Kërwua, era fuerte y poderoso, que después se convirtió en río y empezó a crecer y aclarar sobre como podemos conseguir la tierra adonde y como para generar la humanidad? Fue y trajo la tierra y lo extendió sobre la roca de ahí empezó a nacer todos los árboles y montañas para que pudiera vivir la humanidad y todas las especies de animales, el Kërwua era un Dios muy limpio y no hacia maldades, muy respetados por demás dioses. Pero un día llevo un dios malo que se llamó Ayablü que se apodero de tierra con otro mandato, de ahí vinieron unos espíritus malos en forma de enanitos que se llama Kritöwo, ellos lo que hacían es robarse los niños y a los adultos los hace perderse, entonces los señores mayores dice que cuando se presenta estos tipos de problemas hay que buscar a unos gemelos, por que solo a ellos se le dejo el conocimiento de rescatar al niño robado o el adulto perdido, siguiendo las señas que deja la victima, y que solo ellos saben cuales son!. Cuenta los mayores que esto se puede tratar con un bejuco que se llama Kàbequicha y otra que se llama Aliç, con este se baña y se trata al que estaba perdido. Cuando Critöwö se roba aun niño, la búsqueda de este niño lleva 4 días, y si no se logra recuperar al extraviado, entonces no vemos obligado a buscar a unos gemelos (cölö) y hojas de la montaña que se llama Alïc y bejuco de nombre Tjävè, con estas hoja y bejuco, los gemelos tienen que bañar a la persona que han encontrado y que estaba extraviado, y cuando el logra encontrar a la persona extraviada, estos tienen que dar por respuesta un grito fuerte, que puede atemorizar al dios malo Critöwö. Si los gemelos no pueden lograr capturar al niño extraviado entonces se busca a un niño o niña que sea el ultimo de una madre, por que solo esta niña o niño puede encontrar al niño extraviado.*

Después cuenta don Otilio sobre la división de cada generación y el porqué. *Sibü vio que varios grupos, como los espíritus, los dueños de cada cosa, y los humanos indígenas y no indígenas no pueden vivir juntos, entonces los dividió y le puso nombre a cada grupo, Sibü busco la parte alta de la montaña y le puso bûbuclöken esta la casa de Duälka el dueño de los animales, y cerca de ellos viven los indígenas en donde un contacto muy cercano con estos espíritus, también busco la parte de abajo y le puso Dúiblu aquí es donde viven la gente no indígena. Sibü le prohibió a los indígenas vivir en esta zona baja, donde también nos enseñó a respetar los limites.*

Antes algunos irrespetando estos limites cruzaban e iban a cazar donde les era prohibido, entonces salían a sus viajes y no volvían nunca a la casa, solo algunas veces volvía uno de ellos, siempre es el que tenia mucho conocimiento para sobrevivir a la energía de estos espíritus. Como es el caso de Bajo Chirripó, este lugar Sibü no lo dejo para que viviera los humanos, pero hace mucho tiempo habían unos Jäväs muy poderosos que trataron de curar la tierra, para que los indígenas pudieran habitar, y lo lograron pero siempre hay que tener mucho respeto porque por una pequeña falla estos espíritus se pueden despertar y escucharnos, o las personas que no son indígenas o es de otro lugar si va ha entrar tiene que serlo con mucho cuidado y sobre todo con respeto tanto en el comportamiento o en el vocabulario.

## **b) Conocimiento sobre el entierro del muerto**

Cuando una persona muere es totalmente prohibido tocarlo, por eso cuando alguien muere de inmediato hay que ir a buscar al especialmente capacitado, esa persona sea mujer o hombre se llama Jö o Jöltami son los que preparan todo para el velorio. El Stsäclà es otra persona que prepara el velorio si la persona muerta es una persona líder o con muchos recursos (brlú), por ejemplo si tiene muchos cerdos, vacas, gallinas etc, entonces le toca al Stsäclà preparar el velorio. Y si la persona es pobre le toca a otra persona preparada para eso que se llama Ciäclè, alista todo para el velorio.



### c) Conocimiento sobre construcción de casa

Siempre cuando uno construye un rancho es muy importante inaugurarlo por que trae buena suerte, por eso cuando se termina de hacer un rancho se tiene que invitar a un señor con mucho conocimiento en las construcciones para que lo inaugure, si se cumple esta regla desde el principio quiere decir que este hogar habrá muy buena suerte y para que el conocimiento que adquirió sobre la construcción no se vaya olvidar, si no lo hace en el futuro ese hogar va a pasar muchas necesidades y seguro que será la última casa que haya hecho.

### d) Conocimiento sobre como se organizaban los sembradores

Los buenos sembradores de los cultivos se llaman Tela, ellos pueden sembrar de todo tipo de cultivo, como maíz, banano, arroz, etc. Cuando recogen la primera cosecha alistan una cantidad de bebida y invitan a todos los vecinos y reúnen los mejores sembradores y ellos son los primeros en probar la bebida y después se reparten a los invitados y a los particulares, se inaugura de esta forma, esto para que prospere todo lo que uno siembra en las fincas y para que las cosechas sea bienvenido y que no tenga dificultad ni enfermedad alguna.

### e) Conocimiento sobre los espíritus buenos que Sibü dejó para cuidar a los indígenas

Estos espíritus que existen en la tierra que se llaman Sèrikè hijos de Dúiblu sobrino de Duálka y son millones y Sùbula le a dado poder para vigilar la tierra, posteriormente Sibü los mando a vivir en el mar, ellos son invisibles se transforman de diferentes formas, cuando oímos sonar truenos, vemos caer la lluvia, vemos pasar los vientos, vemos los ríos creciendo, todo esto son ellos caminado para avisar a los humanos sobre los diferentes peligros que los puede acechar, pero también si no se les respeta ellos pueden volverse en contra del que se burla de ellos y pueden pasar diferentes desastres naturales. Cuando ellos eran pequeños había otro ángel que era muy malo que se llama Mìkcò que mato y se comió a la mamá de los Sèrikè, entonces ellos son huérfanos y Sibü los dejó para el espíritu malo no terminara, existe espíritus en el palo o en la piedra que usa los Sèrikè para avisar cuando hay una amenaza de muerte por un espíritu malos, entonces ellos lo anticipa, quemando el árbol o cae sobre la piedra. Muchas veces sucede que hay victimas de un rayo es porque lamentablemente los siküà no saben que hay que respetar estos espíritus o al indígena que le pase esto es porque se ha burlado o irrespetado las reglas, cuando hay trueno se puede burlar, ni hacer gritos ni reírse por que puede pasar algunos desastres naturales. Todo esto nos deja como enseñanza como nuestros mayores tenían conocimiento y a través de este conocimiento ordenaban el territorio, como se puede apreciar en este resumen, todo tenía su dueño, su persona encargada, su espíritu y sus principios de respeto, cómo, dónde, cuándo y porqué. A través que se ha ido perdiendo este conocimiento, esto hace que en la actualidad se carezca de alimentación, de salud, hasta de recursos y muchas otras cosas que acechan las comunidades indígenas. En este modulo también se impartió formas de organización actual; que es la que impone los gobiernos, bajo sus legislaciones vigentes, como por ejemplos se explicó que la primera organización que representa a los pueblos indígenas es la CONAI y las ADIs, según el ordenamiento del gobierno, pero resulta que lejos de ayudar a los pueblos indígenas lo que ha hecho es crear más necesidades y división en las comunidades.

Nos cuenta, don Otilio que Bajo Chirripó era un lugar sagrado y los Cabécares de Duchi fueron los que empezaron a descubrirlo y a transitar sobre ella, pero era tan



sagrado que muchos de camino se morían de calentura y otros llegaban enfermos. Pero con la sabiduría que tenían los Cabécares evitaban la muerte y los desastres naturales que les afectara. Entonces los awa Cabécares tuvieron que hacer muchas curaciones por mucho tiempo a Bajo Chirripó para que las personas pudieran habitar. Aun así todavía ahora hay cosas que no se pueden cosechar por que la tierra no lo permite.

Según el resumen de Nelson; cuando la tierra fue partida se llamó Bukublu es la tierra de los indígenas. Duiblu es la montaña baja que fue dejado para los animales y la naturaleza y este lugar es sagrado, pero los mayores no lo respetaron, desde este momento se rompe el respeto naturaleza –Cabécares, ellos se metieron en la montaña y fue por eso que aparecieron todas las enfermedades para los Cabécares, la cual los mayores Jawas y Usègrlas trataron hasta lograr calmar todo y hacer que los indígenas puedan vivir en estos lugares.

Tâlâserike, es un ángel bueno, el que representa al Huracán, es el que nos protege cuando estamos en peligro, el tiene muchos hijos, son los vientos que pasan todos los días, la mamá se llama Sûtâliâla, a esta señora la mató un ángel malo que se llama Míkco y después quiso hacer lo mismo a los hijos, pero Tâlâserike es el padre de los hijos no le dio permiso, por que tiene más poder.

Tsäsèketê, primera cosecha de la siembra que se recoge, esta no se disfruta solo, sino que se reúne a todos los de la comunidad para qué disfruten de la primera cosecha de la siembra que recoge de esta manera todas las cosechas le producirá en abundancia.

Tsëülúy se le llama a la muerte, y Jò es el encargado de levantar los muertos en un velorio.

Bikäclà es el que dirige las alimentaciones en un velorio. Tsëclè es el cantor. Sètéblā es el que mata a los animales, para que el espíritu salga del lugar donde se mato. Yâteè son las personas que preparan las bebidas del velorio.

El resumen de Ricardo dice; Tâimî es un espíritu hombre que tiene de todo tipo de cosas y en abundancia. Shürlmà son personas huérfanos que no tiene ni padre ni madre, y Kòglò se le llama a gemelos o gemelas.

Kàbàr es la montaña de Bajo Chirripo. Diliükén son las montañas altas y peligrosas y Bükúblú son parte de las montañas altas donde no habita nadie. Sôylá es una catarata sagrada donde los humanos no se pueden bañar. Tûaà son los palos que trae los ríos, esos palos son prohibidos para quemar.

Tèlâ es una persona trabajadora que puede sembrar y criar de todo tipo de semillas y animales.

Migô es abuela de todos los espíritus malos que desea matar a los seres humanos. Kikilmâ es un hombre poderoso, líder de todos los espíritus malos. Wirâ es cuando una persona llega por primera vez y no conoce y por falta de respeto o porque no es de la semilla de los indígena, el tiempo se pone mal, se levanta las nubes, la montaña se pone muy silencioso, los pájaros no cantan, empieza a llover, significa que esa persona debe guardar mas respeto o retirarse. Siäclíc es la persona que prepara a los demás para que puedan cantar a los muertos.

Resumen de Leonel, dice que uno de los principios de la cultura Cabécar es que no se debe vender cosas a los amigos o familiares, y cuando llegan visitas o



familiares se debe de ofrecer de todo de lo que se tenga. Porque sino el espíritu de las cosas se van de ese lugar y después esta persona va a carecer de alimentos o de cosas, contrario sucede si comparte de todo que tenga.

Los mayores nunca iban a donde los doctores blancos, ellos contaban con conocimientos y sabiduría y también para eso estaban los Jàwàs para combatir cualquier tipo de enfermedades que se presente, y ellos siempre están presentes para apoyar a cualquiera que necesite de ellos.

Hay una clase de maíz que se llama Jârbibù, esta lo utilizaban los mayores para curar algunos tipos de enfermedades, esto representa que los indígenas hemos salidos de semillas de maíz, que una semilla sagrada y que por lo cual puede curar algunos males.

Para calmar rayerias hay que quemar mastate o chile picante y de esta forma se calma. Cualquier indígena ahora puede tener una casa no cultural, pero está obligado a tener una casa cónica o un rancho cultural, ya que de esta forma los desastres naturales no puedan dañar del todo las casas, ya que estos desastres tienen un dueño o espíritu el cual ve donde hay indígenas y si no ve nada o ve cosas que son de los sikuâ daña todo a su paso.

## **5 Ordenamiento territorial ancestral, Zonificación del Territorio.**

**Taller del 27/05/2004 al 28/05/2004**

En nuestro territorio ancestral existe una quebrada que se llama Bäsèrí, esta quebrada se utilizaba para alimentar a las mujeres que van a dar a luz por primera vez, no se le puede dar agua de cualquiera, y cuando esta recién mejorada tiene que guardar un reposo y tiene que ser cuidada o tratada por el Jawà o si no por mayores con conocimiento sobre esto, se usaban muchos tipos de plantas medicinales pero siempre tenían que ser consultadas a los Jawàs. Se hicieron comentarios de que ahora esto ya no se práctica y es por eso que la gente se enferma, pero es por que los Jawàs ya no están, y los pocos señores mayores tenían a transmitir estos conocimientos y ser burlados.

Dicen los señores mayores que desde que nacen los indígenas, nacieron con estos los conocimientos sobre los manejos y cuidado de los bosques, Sibü los hizo en agua de la sabiduría y del conocimiento, por que los indígenas tienen conocimientos, este conocimiento era para todas las cosas, cuidado de medio ambiente, organización, relaciones en familia, relaciones entre pueblos, cuidado de todos los recursos naturales. Comenta don Abraham, los suria han pasado los límites dejando el territorio cada vez más pequeño, por que antes Duchì (territorio Cabecar) tenía un límite más amplio, pasaba por todo Limón, Gùapiles, Siquirres, pegando con lo que ahora es Curridabath y después de ahí era de otro pueblo indígena. Pero sin embargo no tenían límite alguno con otros pueblos indígenas por que se tenía mucho respeto, siguiendo códigos y normas hacia la naturaleza y hacia los demás. Antes para tener un mejor ordenamiento habían señores mayores que nacían para eso y que se llamaba blrü (caciques o reyes), ahora ya no hay de ellos solo en Cabécar quedan un grupo que se llaman Sâquichämin un clan que todavía manejan muy fuerte la cultura Cabecar, si perdemos esta cultura, significa que nuestro territorio se reduciría cada vez.

Cuenta don Abraham que cuando Sibü creo a los Cabécares, los creo de unas semillas de maíz y es por eso que el maíz es muy importante en la cultura, Sibü sembró estas semillas en un lugar bajo que se llamaba Cöktükatá, es donde vivían los caciques o reyes, algunos de ellos son càyarí, càmäkírí, cùcréwäk, cökírí, Guäcäbaö, todo estos lugares están solo que con diferentes nombres que le han puesto los Sikúa, estos lugares están ubicados en estos siguientes lugares, cökírí queda en Limón



centro, càyarí y càmäkirí quedan en el cantón de Siquirres, cùcréwäk queda en el alto de Turrialba, y Guácàbaö ahora es Guayabo.

También habla sobre la importancia y el respeto que se le tiene que tener a los volcanes, por que esta es la respiración de la tierra, del fuego eterno que dejo Dios. Esto nos deja como enseñanza que los señores mayores tenían conocimiento sobre diferenciar o identificar cada lugar, y manejarlos según la reglas de la cultura. Por ejemplo ellos diferenciaban sobre un mapa donde se puede sembrar, donde puede cazar, donde se puede traer las plantas medicinales y cuales son los ríos sagrados.

### **a) Zonas de producción**

El sistema de producir cultivos está perdido, porque no nos interesamos en seguir las costumbres ancestrales a causa de esto la mayoría se ha perdido. Entonces cuando sembramos y no nace la semilla, es porque las normas que tenemos que respetar o guardar no lo hacemos, cuando tenemos que sembrar hay que pedirle permiso a la madre tierra para sembrar, de esta manera, con la consulta previa ella produce buenas cosechas y una vez que se recoja las cosechas hay que compartirlo con los demás de las comunidades, esto es para que tengamos en el futuro cosechas en abundancia. Esta primera cosecha no hay que cocinarlo con carne de Cuzuco ni con carne de Res, por que estos animales son muy peligrosos y nos puede dañar las verduras. Si guarda estos secretos siempre va ha tener buenas cosechas de los cultivos.

### **b) Sitios Sagrados**

Cuando llegamos a un sitio sagrado no hay utilizar cualquier palabra, por eso cuando llegamos a visitar el mar no hay que bromear con ella. Los sitios sagrados esta en todos los lugares, ejemplo cuando estamos en cerros sagrados, usted no puede gritar ni menos hacer bulla, ni disparar tiros por que el tiempo se descompone y empieza a llover y hacer truenos. Hay un cerro sagrado que se llama Dzòdzö, este cerro es muy sagrado, muy malo por que no deja arrimar a nadie, porque lo puede matar por medio de la calentura. El cerro sagrado que es muy amigable que no es malo, se llama Dùälcä y Tämì, este cerro no permite cazar, montiar y paciar dentro de él, y nos permite extraer plantas medicinales, aquí es donde los mayores sacaban las plantas medicinales, y cuando va ha cazar si mal utiliza la cacería, entonces el cerro se enoja, y el cuidandero que se llama Allèè nos vigila siempre.

### **c) Medicina tradicional**

Don Otilio nos cuenta que, muchas creemos que las plantas medicinales solo existen en los cerros alto, pero esto no es así también hay en la parte baja de los cerros, ya que Sibü nos dejó las medicinas y la sabiduría a nuestro alcance para cualquier eventualidad y también como no existía por lo cual no conocíamos otro tipo de medicina o medicina de los Suria, en la parte baja es donde esta todas las medicinas maderables o bejucos. La planta cuyo nombre es Tsiníquî, sirve para curar Gastritis, luego la medicina tradicional curable que se llama Chômulikwö sirve para desparasitar, esta se agarra y se machaca muy bien y después se saca el jugo para tomar, este tiene que ser en ayunas. Todas las plantas medicinales tiene un dueño, por lo que estas plantas no se puede tocar sin el permiso del dueño, para eso existía los Jawàs son los que piden el permiso al dueño de las plantas para poder utilizarlo de la manera que lo necesita los Jawàs, estos Jawàs son estudiados, desde niños los mayores le enseñan y él tiene que guardar las normas que existían para poder llegar a ser Jawà, y ellos son los únicos que pueden recetar las medicinas con exactitud para que sirve. Como en el caso de un bejuco que se llama Bäquissiâtákichà que solo los Jawàs lo pueden recetar.



El resumen de José Antonio dice aprendí que cuando a las niñas les viene la primera menstruación, los mayores recomiendan que guarde una estricta dieta, para que en el futuro no tenga problemas de salud, esta niña debe comer en trastos específicos solo para ella, debe de comer solo algunos tipos de alimentos, esto para que ella no tenga problemas de dolores en el futuro en cada menstruación, y también debe de tomar agua de un tipo de río que se llama ojo de agua que se llama Vădzêrarí, esto para evitar que en los futuros menstruaciones, le venga mucha sangre.

Sobre el río Reventazon que pasa dentro del territorio de Bajo Chirripo, este río era muy sagrado, tanto que no se podía meter los pies en el río, por que le daba calentura y se podía morir o si se me metía siempre Dînamă Tîpăclă (historia mitológica de un animal que extrae el espíritu de una persona) se lo llevaba, esto significa que se moría.

Wilson dice que ha aprendido que el mar es sagrado, por que en el Sibü dejó todos tipo de espíritus malos y buenos, y hay que respetar por que sino muchos malos espíritus se pueden salir del inmenso mar, los mayores lo utilizaban para curarse, hay algunos tipos de enfermedades que hay ir al mar para curarse.

Los ríos más sagrados para los Cabecares de Bajo Chirripo son el río Reventazon, río Sucio, río Têlirê, esto por los de Sibü.

Enoc escribe; ha aprendido sobre la división de los ríos, esta prohibido hacer casa en la orilla del río, no hay que pescar, ni bañarse en los ríos que son sagrados, como lo son los ríos Reventazon, río Sucio y otros por que tienen mucho Dînamă, en cambio en los ríos como el Duchi, Pacuare y Barbilla tiene su hora hay tener cuidado a las 6 de la mañana y a las 12:00 pm, por que ha estas horas puede pasar los Dînamă, pero en las otras horas si se puede pescar y bañarse, además hay quebradas que son calientes, los awapa lo usaban para curar, y también hay un cerro muy sagrado que se llama dzöczöc. También hay muchas lagunas en las montañas que son muy sagrados, y esto no lo conocía dice Enoc.

Nelson escribe; que ha aprendido que hay tipos de tierra, como la de color negro, es la mejor para sembrar de todo tipo de semillas o frutas y los otros tipos de tierras sirven para diferentes utilidades, por ejemplo para hacer vasijas.

Según los señores mayores las culebras tienen un dueño en forma de persona, este dueño y la culebra son seres muy malos, muchas veces este Kêkòl esta viendo si alguien comete un error para indicarle a la culebra que lo envenene, ya que Sibü nos protege pero si ve que hacemos cosas malas, ya no nos puede proteger por esta causa, en este caso nos puede pasar de todo y muy fácilmente la culebra nos puede picar.

Anastasio escribe que; que él no sabia como se llamaron los caciques que estuvieron hace tiempo; ahora sabe que algunos de ellos se llamaban, càyarí, càmăkirí, cùcréwăk, cökirí, Guăcàbaö, también aprendí sobre los nombres de algunos plantas medicinales tales como; Hombre grande; Tsiniki, Guaba; Năgûel Jüa, Tabacón; chimălî wăjüâ. También sobre insectos curativos; tsuirăbă y pczuruc, estos son para la curación de diversas enfermedades, también aprendí que el mar tiene poder curativo, pero hay que respetar los requisitos.



## 6 Estrategias de uso de los recursos, según zonificación realizada de Bajo Chirripó

*Información recopilada mediante consulta a Otilio Mora, Odilio Jiménez, Abraham García y Eloy López.*

### Metodología empleada

En los talleres realizados hasta junio del 2004, se hicieron varias zonificaciones de La Reserva Indígena de Bajo Chirripó, las cuales se integraron en el mapa adjunto. Así mismo se hizo una delimitación del Territorio Ancestral Cabécar (tres escenarios que se discutieron con los jóvenes participantes en los cursos de capacitación y se integró en uno solo).

### a) Sitios sagrados

El trabajo consistió en definir los sitios más importantes dentro y fuera del territorio así como las normas de uso de los mismos el resultado se muestra en el Mapa 2 de Sitios Sagrados

- 1. Cerro Fuebata:** está en Namaldí y es muy sagrado, hoy en día está tractoreado y talado.
- 2. Río Sasen:** este punto muestra el río sagrado Zent, es importante por que aquí los Jawas o medicos tradicionales juntan el “zia” que es la piedra blanca u ombligo del río.
- 3. Laguna Finca La Victoria:** existió en lo que hoy es una finca con este nombre. Allí había patos, piches, zarcetas y lagartos entre otros. Actualmente está dragada desde hace aproximadamente siete años. Se considera que el sitio se puede recuperar si se clausuran los canales que drenan el lugar.
- 4. Cerro Dualkeju:** es la casa del dueño de los animales.
- 5. Cerro “Juebata”:** es un cerro sagrado que se debe cuidar mucho ya que se considera que allí está el espíritu de la enfermedad. Aproximadamente en 1984 lo dinamitaron para hacer un dique.
- 6. Laguna:** en este lugar existen muchas tortugas y llegan otros animales como guatusas y tepezcuintles a tomar agua, y los zainos a bañarse. Es de aproximadamente 20X30 metros y no hay restricciones culturales para permanecer allí.
- 7. Jook Cerro Azul:** sagrado.
- 8. Nama Kasëi, Cerro Tigre:** sagrado para la cultura cabécar.
- 9. Kataskiriero, Cerro Bola:** sagrado con bosque primario, es refugio de animales.
- 10. Lagunas:** en este sitio existen tres lagunas y son muy hondas, son de aproximadamente 10X15 metros y nadie tiene mayor información sobre ellas.
- 11. Laguna:** representa la existencia de otra laguna, su principal característica es que es muy lodosa, al igual a otras que se mencionan que existen en la comunidad de Guabina, pero esto no se ha confirmado nunca.
- 12. Cerro Dualkeju:** donde se crían varias especies de animales.





13. **Sarchico, Bosque:** primario en las montañas sagradas, es refugio de animales.
14. **Itigló:** cordillera de bosque primario donde se encuentran los cerros sagrados.
15. **Cerro Chimú:** cerro sagrado para la cultura cabécar.
16. **Karijú, Cerro lluvia:** bosque primario o montaña sagrada, lugar donde viven los animales. Antes este sitio era sagrado, corresponde donde está hoy Palmera y hasta Namaldí, antes nadie vivía allí y nadie podía pasar. Hace muchos años los Jawas lo curaron y le dieron medicina a las personas que van a cruzar el cerro sagrado.
17. **Tseila:** laguna conocida como Gavilán – Culebra.
18. **Cerro Duitami:** está en Duchíñak (Boca del Río Matina o Chirripó), también es un sitio sagrado donde está el Cayaca (así se le llama al bosque en general), en donde destaca el Calyaca, que es el sitio donde hay especies maderables, también allí existe el bosque secundario y sitios trabajados conocidos como Teiturl. Si es un sitio de recuperación natural donde nacen quelites (helechos comestibles) y platanillas, a este sitio se le conoce como Alabrute, que significa el principio que trabajaron.

## b) Zonas de Uso

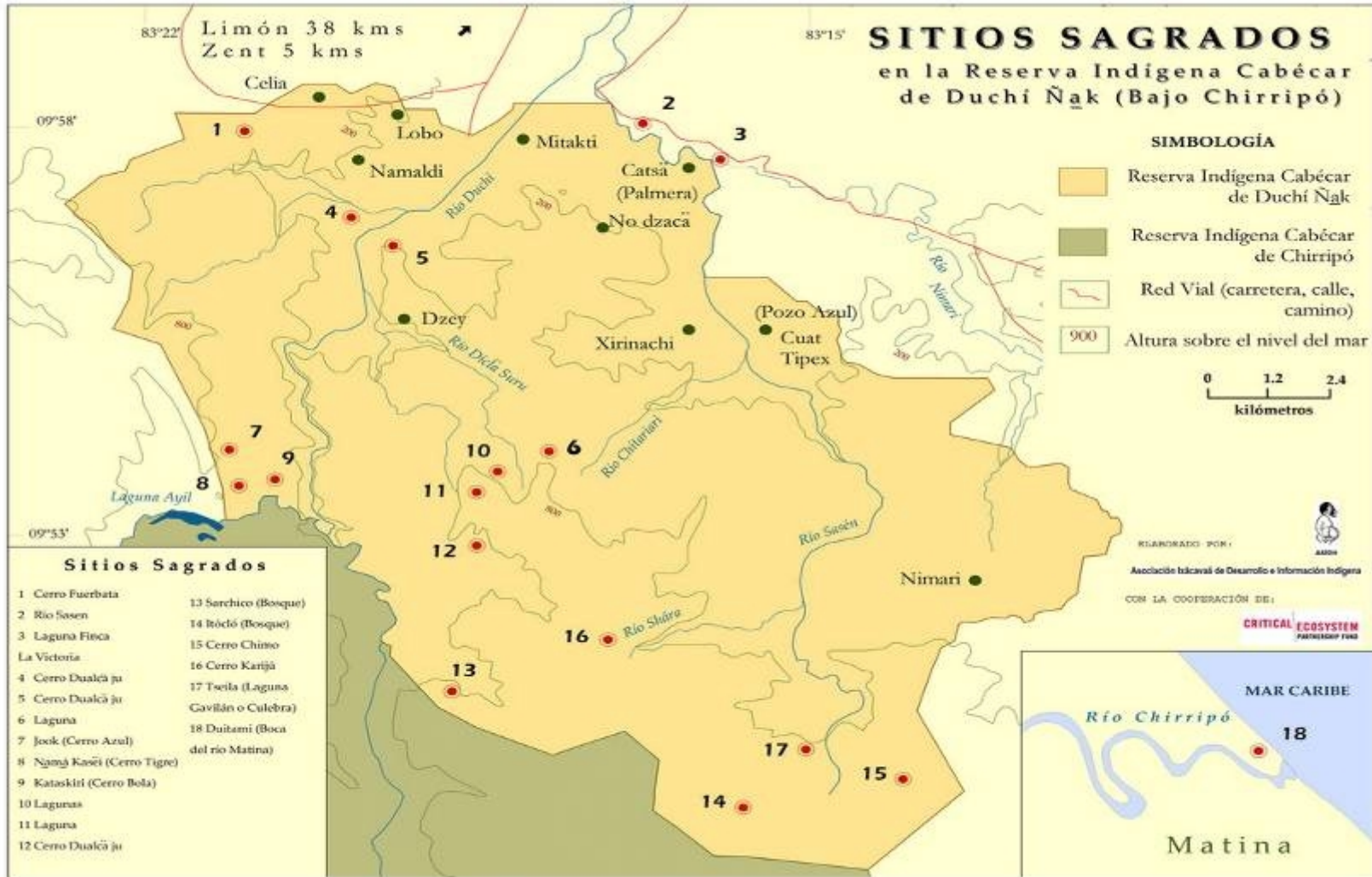
Se identificaron tres zonas en las cuales se puede dividir la Reserva Indígena de Bajo Chirripó. En una primera instancia se consideró la zonificación del Territorio Ancestral Cabécar (Mapa 4 Territorio Ancestral Cabécar) abarca más de un millón de hectáreas. Después de una reflexión interna se determinó que era más importante hacer la zonificación del área que comprende la Reserva Indígena (ver Mapa 3. Zonificación de Bajo Chirripó)

Las tres zonas de uso definido son:

- *Bosque sagrado de protección total.* Los cerros mencionados en esta zona son de protección absoluta y allí no se puede hacer nada, no se puede cazar, ni cortar madera, ni aprovechar plantas medicinales, ni vivir, etc.

- *Bosque de protección con restricciones.* Este es un bosque sagrado, pero sí se permite cazar y sacar plantas medicinales, su uso es restringido y regulado por las normas tradicionales cabécares.

- *Usos sin restricciones.* Esta zona es para vivir y agricultura, no se conoce de restricción alguna y es el sitio en donde se da mayor entrada de personas (indígenas y no indígenas) y está alterada por la vida cotidiana.



Mapa 2. Sitios Sagrados de Bajo Chirripó

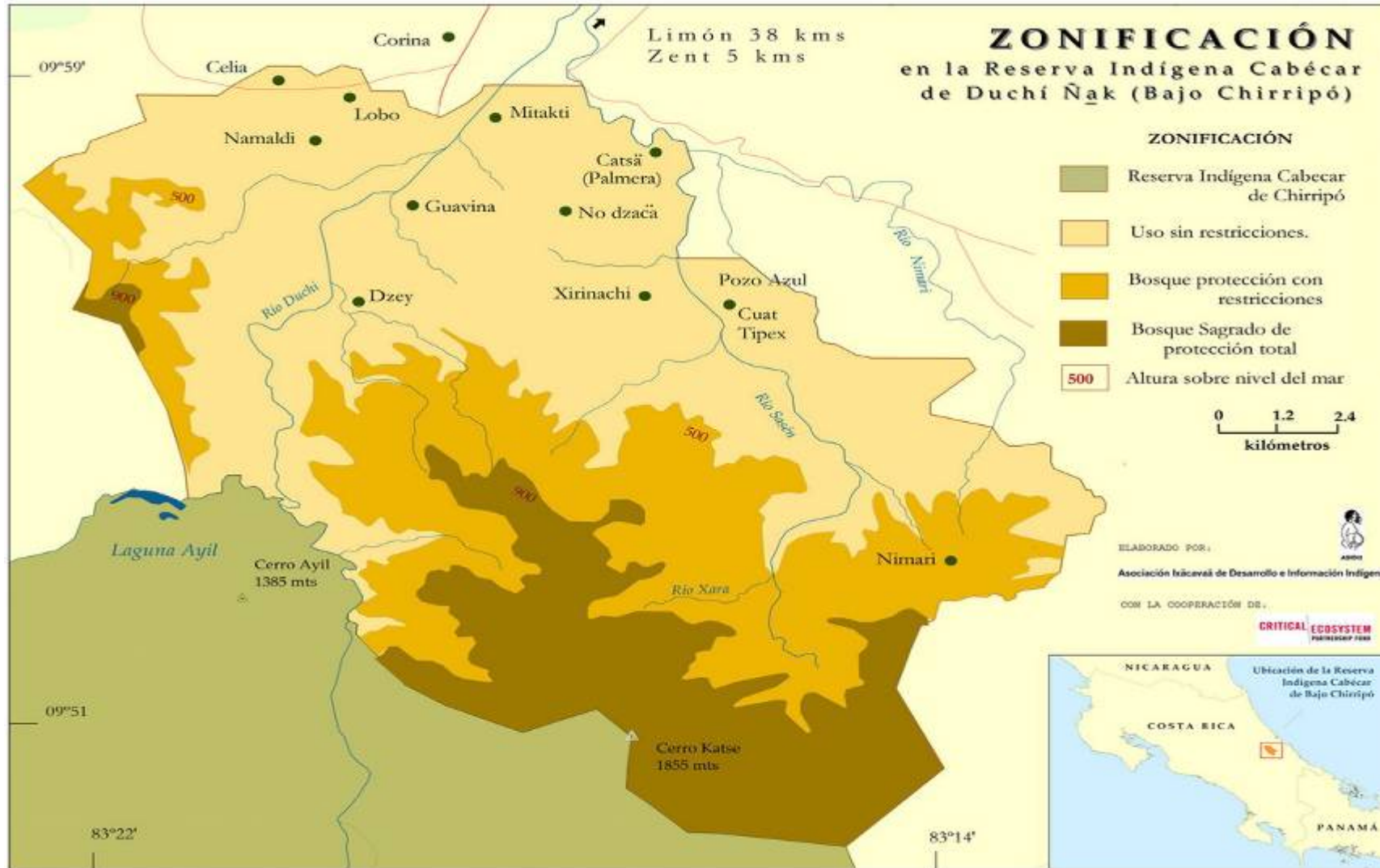


**Foto 7.** Vista del Cerro Tigre, ubicado en Zent, fuera de la Reserva Indígena de Bajo Chirripó, fuertemente alterado por los no indígenas, Bajo Chirripó, año 2004.

Cabe mencionar que la delimitación fue realizada por medio de ayuda de los mayores de Bajo Chirripó y según su propio criterio. Consultados mencionaban la elevación para delimitar estas zonas, la cual se hizo de esta forma a la hora de montarlo en el sistema de información geográfica, utilizando el mapa de relieve de Costa Rica y las curvas de los 600 msnm y la de los 900 msnm, y llama la atención que la delimitación técnica coincide con la delimitación de los mayores.



**Foto 8.** Delimitación de las tres zonas de uso de la Reserva Indígena de Bajo Chirripó, Bajo Chirripó, año 2004.



**Mapa 3. Zonificación de Bajo Chirripó**



Mapa 4. Territorio Ancestral Cabécar



## 7 Reglas de uso para los ecosistemas y el territorio

### a) Reglas para relacionarnos con los animales

Cuando se caza animal sagrado guardar dieta hasta 8 días antes, y después guardar 3 meses de tiempos en consagración y cuidado.

No maltratar animales.

Animal que se mata se consume.

Pedir permiso al señor de los animales.

El arik es un animalito muy sagrado que hay que respetar.

Jakpopo es ave sagrada nocturna. No hay que mirarla.

Jonamá es muy sagrado. No hay que ver.

Saksirá también es nocturna. No tocar.

Los tigres Dulekla tienen 5 enfermedades. Por eso hay que respetar.

Birrok es un animalito que hay que respetar.

### b) Reglas para relacionarnos con montañas y cerros

Respetar a Kabla, los espíritus que viven en la montaña como rocas, palos, cerros, lagunas. Ellos entienden las humanidades, nos conocen a nosotros. Por eso hay que cuidar y respetar para poder pasar en toda parte de la montaña sagrada. No arrancar ni tocar hojas, ni rocas que no se conoce la historia completa.

Hay que conocer muy bien la historia de los Cerros, Volcanes y de la Cordillera Chirripó, Cerro Sok, Datzobatá.

Visitar con mucho cuidado y respeto laguna y cerros sagrados.

No maltratar insectos y animales en la montaña.

Cuidar de las palabras que se dicen en la montaña. Hablar sólo lo que se ve

No visitar si me he enfadado o he faltado con mis planes.

Cortar plantas medicinales con cuidado y solo en la cantidad que se necesita.

Hay hojas que son intocables que tiene que respetarse.

Cuando se sale de la montaña no volver a mirar hacia atrás con descuido porque la persona se enferma o se desmejora el tiempo.

Solo se puede andar ciertas partes de la montaña. Hay que conocer muy bien la Historia.

### c) Reglas para saber relacionarse con plantas

En los bosques hay agua, viento y maderas que se pueden utilizar para hacer ranchos y vivir, siempre y cuando haya respeto y conocimiento.

Se pueden utilizar palos para leña.

Los palmitos mastate son para espiritualidad.

Pejibaye Surubre es también para espiritualidad.

El palo Cacique es para defender la cultura.

En los Cerros Sagrados dentro de la montaña hay muchos recursos que no podemos utilizar, como árboles, rocas, cuencas.

### d) Reglas para los ríos

Prohibido cazar en la orilla del río.

No tocar los palos que jalan los ríos.

No pescar ni bañarse en ríos sagrados.

Los ríos, cuando llega una persona desconocida, piden que no entre al agua sin tocar primero y pedir permiso.

No cruzar río solo cuando no se conoce.

No tocar piedritas blancas de río porque son sagradas para los Awa.

### e) Reglas para respetar las señales del clima y el tiempo

Cuando viene un huracán se escucha del mar un sonido que avisa y se ve un color rojo.

La llena del río se observa cuando las piedras se llenan de arena que se queda pegada.

También cuando entran garzas grandes en partes donde nunca se habría llenado.



Cuando los vientos fuertes pasan avisan que hay un peligro. Entran a proteger. También la rayería avisa.

El tiempo malo puede ser aviso cuando una persona mayor se muere. Hasta se puede ver un rayo cuando eso sucede.

Cuando una persona enferma aún no está lista para morir, muere un perro.

Se escucha como gran animal que viene despotricado, cuando viene una situación difícil de enfermedad o pérdida para la comunidad.

Cuando un rayo cae en el patio es un familiar que ha muerto o es señal de que hay un mal espíritu en el lugar donde cayó.

Si no se respeta el rayo la persona puede verse afectada.

La madera que el rayo tocó al caer no se utiliza para nada.

## 8 Informe de la consulta realizada a la administración del Parque Barbilla

### INFORME DE MISIÓN

Funcionario: Ing. Carlos Sevilla Segura

Fecha actividad: 29 y 30 de septiembre del 2004

Lugar de la actividad: Visita Área Conservación Amistad Caribe, Oficinas Centrales.

#### ACTIVIDAD

Reunión con el administrador del Parque Nacional Barbilla.

#### OBJETIVO

Concretar acuerdos para el trabajo conjunto entre IXACAVAA (a través del proyecto CEPF) y la administración del Parque, con el fin de dar insumos a su plan de manejo.

#### RESULTADO

Participantes en la reunión:

Señor Mario Cerdas, Administrador del Parque Nacional Barbilla

Ing. Carlos Sevilla Segura, Coordinador del Proyecto CEPF.

Se conversó con el señor Mario Cerdas y entre las cosas que han destacado se encuentran:

1. No existe como tal un plan de manejo del Parque Nacional Barbilla, no obstante se ha trabajado a través de la UNED varios proyectos que se orientan a dar insumos al plan de Manejo del Barbilla.
2. Mario informa que actualmente se encuentra en proceso la elaboración del Plan de Manejo del PILA (Parque Internacional La Amistad) y que este también aportará insumos al Plan de Manejo del Barbilla
3. Se informa además que se ha conformado una agenda de discusión (que incluye además de campesinos de Matina y Batán, al sector indígena de Alto y Bajo Chirripó.
4. IXACAVAA formará parte de la agenda de discusión y aportará toda su experiencia y alcances en cuanto a la comunidad indígena para que sirvan de insumos al Plan de Manejo del Barbilla.

#### Recomendaciones:

Se hará una reunión en la semana del 11 de octubre con la administración del parque Barbilla con el fin de dar seguimiento a lo conversado en la presente reunión.

Se compartirá información de IXACAVAA y del Parque Barbilla en esta reunión. La administración del parque tiene interés en el mapa elaborado mediante el presente proyecto que define el Territorio Ancestral Cabécar.



Se hará una revisión exhaustiva de los insumos del plan de Manejo del Parque y se harán las recomendaciones al respecto de incluir aspectos de la cultura indígena en el Plan de Manejo del Barbilla

### a) Lista de especies amenazadas o en peligro

Tabla 5 Especies de Flora Silvestres			
Nombre en Español	Nombre en Cabécar	Nombre Científico	Usos
Ajillo o Zorrillo	Ja lilík	Petiveria alliacea	Medicinal.
Almendo de monte	Dayëkalí	Dipterix panamensis	Comestible, medicinal y comida de animales silvestres.
Anisillo o Hoja de Estrella	Pir kö / óglik	Piparauritum costaricanum	Sirve para eliminar la sarna. También es usado como papel higiénico.
Anona de montaña	Jóksá	Annona cherimolia	Comestible.
Aguacatillo	BuKa	Persea caerulea Nectandra globosa	Maderable.
Anonillo	Ksál	Rollinia microsepala Standl	Construcción.
Balzo	Dachá	Ochroma lagopus	Para hacer botes, bateas y para construcción. Medicinal para el dolor de estómago.
Bambú de montaña	Kóklö	Bambusa sp.	Para construir gallineros y para hacer artesanías.
Barbasco	Shatö	Serjania inebrions/ Jacquinia aurantiaca	Bejuco tóxico para pescar.
Bejuco aromático	Tebekacha		Construcción.
Bejuco	PicLi		Para dolor de cabeza y cuando salen gotas de sangre de la nariz.
Bejuco de canasta	Nálá	Chusque leebmannii	Para la artesanía, canastas y para amarrar ranchos.
Bejuco de Danta	Nai stsa kicha		Las hojas hervidas sirven para quitar la hinchazón en piquetes de culebra. Cura calambres menstruales, dolor de cintura, hemorragias de la nariz, dolor de riñones. Se toma tres vasos al día después de hervirla.
Bejuco de fuego	Cha / tsa		Construcción.
Bejuco	Kábequicha		Para tratar casos de gente perdida mediante baños.
	Tjävé		Para tratar casos de gente perdida mediante baños.
Bejuco	Alič		Para tratar casos de gente perdida mediante baños.
Bejuco de Hombre	Ksá	Anthurium scanders	Se da en parte alta. Construcción de rancho (también para hacer artesanías y otras cosas). Se ha perdido en un 70%
Bejuco negro	Ksá	Monstera sp	Construcción.
Borarrama		Vochysia ferruginea	Sagrado, marca el cambio de estación del año.
Bijagua	Muluk Sigö	Cala tea insignis	Medicinal, para envolturas y servir alimentos.
Burío	SáLi	Helicarpus sp.	Sirve para hacer mochilas, hamacas y mecates. Usos ceremoniales.
Cacao primitivo	Tsurú	Theobroma cacao	Comestible y Ceremonial.





Cachá		Pithecolobium	Construcción y artesanía.
Calalú/ Jaboncillo	Tsökirik	Phitolacca cosandra	Comestible.
Campana		Laplacea brenesii	Construcción.
Candelillo		Piper sp.	Medicinal para el dolor de cabeza.
Cañafístula	Dpi kli	Cassia fistula L.	Medicinal como laxante.
Cañagria	Tkúlit	Costus sp	Medicinal para el dolor de cabeza y de oído.
Caña blanca	Huká	Gynerium sagittatum	Construcción y apuntalar plátanos.
Caobilla (cedro macho)	Tlubö	Carapa guianensis	Construcción.
Caraña	Ulösurúlí	Bursera tomentosa	Medicinal para granos de la piel y purificar la sangre.
Cedro dulce	Ulúk	Cedrela tonduzii	Maderable.
Cedro macho	Dacakí	Carapa guianensis	Maderable.
Ceibo	Tkulí	Ceiba pentandra	Medicinal para las mujeres embarazadas.
Cristóbal	Shutël	Platysmiscium pinnatum	En peligro de extinción.
Chonta	Jála/cúc	Astrocaryum stantleyanum	Construcción para hacer pisos, además para cercar y comer. También tiene uso medicinal.
Chancho			Sagrado, marca el cambio de estación del año.
Cola de Pavo	Sirúr	Carludovica sp	Energético.
Colpachí	Kógëtú	Croton killipianus	Leña.
Costilla de Danta		Swartzia cubensis	Artesanía.
Coquito	Fu	Jatropha curcas	Las hojas el cabécar las utiliza para hacer el techo de las viviendas, ya que dura mínimo 3 años dependiendo del tejido.
Cowfoot		Piperaceae	Medicinal.
Escalera de Mono	Joc	Bauhinia guianensis	Medicinal para el asma.
Escobilla	Kual	Sida rhomifolia	Para barrer y medicinal.
Fruta dorada	Bolók	Virola sebifera/ koschnyi	Construcción de casas y postes.
Gasparillo	Docurú	Allophylus	Construcción.
Gavilán	Chic	Pentaclethra macroloba	Sirve para madera o cerca, el aserrín no hay que tirarlo a las quebradas por que mata los peces. Energético.
Gavilana	Pu kalí	Neurolaena lobata	De uso medicinal para el dolor de estómago.
Guabo silvestre	Surrí	Inga punctata	Comestible y leña.
Guácimo	Kúyer	Guazuma ulmifolia	Leña, forraje.
Guanacaste	Kilík/Kölö	Enterolobium cyclocarpum	Es usado para la artesanía y construcción de botes. Como jabón ancestral y usos agrícolas
Guayabo	Sholí	Guajaba psidium	Medicinal para dolores de estómago, diarreas y tos.
Guayabón (surá)	Sholí	Terminalia lucida/oblonga	Construcción y leña.
Indio Pelado o Jinocuave	Ginopal o NaqueL	Bursera simaruba	La cáscara hervida limpia la sangre, sirve para casos de gastritis. También se dice que la cáscara hervida y tomada tres v/día cura el pápalomoyo. La goma sirve como insecticida para proteger las canoas o botes. También sirve para bajar de peso.
Hombre Grande	Pitö kicha/Siniki	Quassia amara	Medicinal para la calentura.
Hule	Tsini yaga/Tsuní kali	Castilla sp	Vestido ancestral, construcción.



Jabillo	Kikalá	Hara crepitans	Maderable, insecticida natural, para pescar.
Jaboncillo	Nokue	Melia azedarach	Medicinal para la tos.
Jarumo	Jarumo		Medicinal para papalomoyo.
Jira		Iriartea gigantea.	Construcción.
Jobo	kal bö	Spondias mombim	Medicinal para la tos. Alimento para animales silvestres.
Laurel	Yuwë	Laurus nobilis	Medicinal.
Lagartillo	Tolóok	Zanthoxylon procerum	Construcción y leña.
Madero Negro	Káldlö	Gliricidia sepium	Leña.
Mastate Blanco	Datsí/Kokí	Brosimun utile	Medicinal para dolor de pecho y la bronquitis .Para curar rancho. También es utilizada la corteza para hacer hamacas, mecates. Antiguamente se usó para vestir y hacer cobijas.
Manu	Sulul	Minquartia guianensis	Árbol sagrado para la cultura Bribri y Cabécar, representa el madero donde fue crucificado Jesús, no se usa por respeto.
Matapalo	Olókia	Phthirusa pyrifolia	Medicinal contra las inflamaciones.
Mozote	Suik	Triumfetta lappula	Medicina para limpiar el estomago.
Níspero	Sóyar	Manilkara spectabilis	Comestible.
Ojo de Buey	KamoLi kö		Enredadera o bejuco del que se obtiene tinte negro para bolsos. La infusión de sus frutos cura las hemorroides. Llevar la semilla en el bolso ayuda a curar.
Ojoche	Shubí	Brosimun costaricanum	Madera y alimento para animales.
Ortiga	Sinár	Cyperus sp manihot	Medicinal.
Ortiga comestible	Tilíl kö	Urera laciniata Wedd	Comestible.
Pacaya	Kiöl	Chamaedorea	Medicinal para dolores de estómago y dolores menstruales.
Palmito pequeño	Tabö	Prestoca alleni	Alimento y artesanía.
Palo Cacique (Quizarrá)	Chí kilík	Eugenia ephydroptera/ Nectandra globosa	Madera sagrada para los bastones que usan los sukia y curar rancho. Ya no hay en parte Baja. Arriba sí.
Papaya silvestre	Kichö spíi	Jacaratia dolichaula	Comestible.
Pejibaye	Diká	Guilielma gasipaes	Herramienta ancestral para la agricultura
Pejibaye de montaña( coyolliyo)	Jú	Caryota mitis	Comestible para humanos y animales. Se hace chicha. Ancestralmente se hacían los arcos y flechas.
Pilón		Hyeronyma alchorneoides	Sirve para hacer pilones para moler maíz o el arroz. Para la construcción de botes.
Pita	Jamú/Hama	Beaucarnea stricta Agave Sp.	Artesanía.
Platanillo	Pó	Heliconia sp	Medicinal.
Poró	Bolok	Cochlospermum vitifolium	Protege fuentes de agua.
Rabo de mono	Popók oló bata	Bauhinia guianensis	Comestible.
Roble	Kos	Quercus costarricensis	Ceremonial para los muertos.
Sainillo	Jaí	Dieffembachia seguine	Ceremonial.
Saragundí		Cassia reticulata	Medicinal para la sarna.
Senco		Cerladoria palmata	En artesanía para canastas.
Suita	Uko	Calyptroyge sara /piquensis wedl /feonoma congesta	Es una hoja grande. Hay poca en parte Baja. Construcción de rancho. Ya casi no existe, se ha perdido como un 80% por las talas y chapeados.



Tabacón	ShimoLi ku/ ChinoLiwë	Thiplaris americana	Medicinal para bichos en el estómago y para hongos. La cáscara se toma, sirve para quitar el malestar.
Tuete	Kópitsërë	Vernonia patens	Medicinal para los parásitos.
Zapote	Kolobó	Pouteria sp	Maderable.
Zapote cabeza de mono	Bakó	Cauropita sp	Comestible.
Zarzaparrilla	Sas kicha	Smilax sp	Medicinal para la anemia, fortalecer la sangre y la diabetes.
Zorrillo	Sákilik	Polyscias guilfoylei	Medicinal.

Tabla 6  
**Aves Silvestres**

Nombre en Español	Nombre en Cabécar	Nombre Científico	Usos
Águila pescador	Pú tsódábë/ Sí ca ta come pescado	Spizastur melanoleucus	Medicinal.
Águila arpía	Püú	Arpia harpyja	Comestible y medicinal. Es sagrada. La población a nivel nacional es reducida.
Águila serpiente	Jókpju	Parabuteo unicinctus	Medicinal para enfermedades provocadas por las serpientes.
Aguilucho	salpju	Buteogallus anthracinus	Comestible. Actualmente tiene una población reducida.
Búho	Mocu	Tito alba	Medicinal.
Carpintero de montaña	Cacatzala tsavesi	Melanerpes formicivorus Melanerpes hoffmannii	Comestible.
Carpintero del valle	Cacatzala tsavesi	Campephilus guatemalensis	Comestible.
Chachalaca	Vichók	Ortalis vetula	Comestible y medicina para el reumatismo.
Cristo		Megarhynchus pitangua	Comestible.
Cucabolo		Oramides axillaris	Comestible.
Gallina de Monte	Chal/shönu	Tinamaas major Nothocercus bonapartei	Sirve de alimento.
Gallina monte negro	Cócololo	Tinamaas major Nothocercus bonapartei	Comestible.
Cacique chorchin	Sibóru	Icterus dominicensis	No se conoce.
Garza	Kula	Eurypygidae	Comestible.
Gallinita	Yölbë	Odontophorus guttatus	Comestible.
Gavilán	Jiró	Accipiter nisus	Es migratoria y población es reducida a nivel nacional.
Gorrion	Butsú	Amazilia boucard Amazilia edward Thaluriana colombica Lampornis hemileucus Eupherusa nigriventris Elvira cupreiceps Elvira chionura	Comestible.
Guaco	Waacko	Herpetotheres	Mágico. Anuncia la desgracia y la muerte.
Jilguero	Yös	Myadestes melanops	Comestible.
Lapa verde	Kayö	Ara ambigua	Comestible y medicinal. Está en peligro de extinción a nivel nacional.
Lora frente roja	Pá	Amazona autumnalis	La población está reducida a nivel nacional.
Lechuza	Súla	Glaucidium brasiliense	Medicinal para el reumatismo.



Loros	Káyo /Cule	Amazona farinosa Amazona autumnalis Amazona auropalliata Amazona albifrons Pionus senilis Pionus menstruus Pionopsitta haematotis	Comestible y medicinal.
Martín pescador	Träck/Dulut/Trjak	Chloroceryle americana	Medicinal.
Oropéndola	Tkölö/Tsua	Psarocolius wagleri	Comestible y la pluma es medicinal.
Paloma de montaña y de llano	Namal	Ortalis cinereiceps	Sirve para alimento.
Paloma Torcaz	Núböl	Ortalis uetula	Comestible y es medicinal.
Guacamayo, Lapa roja	Kuká	Ara macao	Para comer, sólo los hombres lo pueden hacer. Su plumaje lo usan los Jawa para hacer tratamientos a personas con trastornos mentales. Sus plumas se usaban antes en las ceremonias de enterramiento. Ya casi no existen.
Pato de agua	Tocla	Phalacrocorax olivaceus	Comestible.
Pava	Cöí	Penelope purpurascens	Sirve de alimento y medicinal. La población esta reducida a nivel nacional.
Pava Negra	Köi	Chamaepetes unicolor	Comestible.
Pavón	Köi/Ca'nuk	Crax rubra	Comestible. La pluma sirve para soplar el fogón y como curativo. La población está reducida a nivel nacional.
Perdiz	Shöhu/Cóclo	Geotrygon montana	Comestible.
Perico	Catsú	Aratinga	Comestible y medicinal.
Perico solo	Shalak shala	Brotogeris jugularis	Cantan en la noche y señalan el mal tiempo.
Pia Pia	Piá pió	Cyanocorax morio	Avisa de las visitas foráneas.
Piche de agua	Tóglö	Ardea herodias	Comestible.
Pichilingo o Tucán pequeño	Júres	Pteroglossus torquatus y Pteroglossus frantzii	Comestible y la pluma es medicinal.
Pichilingo pequeño		Selenidera spectabilis	Comestible y medicinal.
Pichilingo verde	Calitsío	Aulacorhynchus prasinus	Comestible.
Pollito de tierra		Amaurolimnas concolor	Alimento.
Quetzal	Kabé	Pharomachrus mocinno	Comestible y medicinal.
Tucancillo verde	Calitsío	Aulacorhynchus prasinus	Comestible.
Sargento	Dzeysule	Ramphocelus pitangua	Comestible restringido para mujeres que están menstruando.
Tórtola	Kailö	Columbina inca	Alimento y mágico anunciando la muerte.
Tucán pico iris	Júres	Ramphastos sulfuratus	Comestible.
Tucán pico negro.	Tsiö	Ramphastos swainsonii	Comestible y el pico se utilizaba como un instrumento de medida.
Yigüirro	Wik	Tardus grayi	Medicinal.
Zopilote	Oló	Coragyps atratus	Medicinal ave inmunda.

**Tabla 7  
Mamíferos Silvestres**

Nombre en Español	Nombre en Cabécar	Nombre Científico	Usos
Ardilla	Bitak/kuná	Siurus hoffmani	Comestible y medicinal.
Armadillo Zopilote	Tsáwi / BluL Wak	Dasypus novemcintus	Comestible y medicinal.
Armiño/ Tolomuco	Tsusí/tsuí/	Eira barbara	No comestible y medicinal.
Caucel	Arik	Felis tigrina onca	El arik es un animalito muy sagrado



			que hay que respetar.
Cabro de Monte	Káldue	Masama americana	Comestible y medicinal.
Ceibita	Díla/kús	Cyclopes dilactylis	Medicinal para curar el reumatismo.
Chanco de monte (cariblanco)	Sini/silbí	Tayasse pecari Tayassu albirostris	Comestible.
Comadreja	Himak	Mustela frenata	Medicinal.
Conejo	Swé/Siú	Sylvilagus floridanus	Comestible y medicinal.
Cuerpoespín	Ksú	Coendou mexicanus	Medicinal y comestible.
Danta	Naí /talaL	Tapirus bairdii	Comestible y medicinal. Es una especie con muchas restricciones para cazar aun así se encuentran casi extintos.
Guatusa	Shurek/ChuLé	Dasyprocta punctata	Comestible.
Jaguar	Namá	Panthera onca	Se encuentran casi extintos. Solo en los Cerros Sagrados.
Mapache Olingo	Állik	Procyonidae	Nocturno. Comestible.
Mapachín	Jol	Procyon lotor	Medicinal y comestible.
Martilla	Kachúk	Potos flaws	Es comestible y medicinal
Mono Cariblanco	Jók	Cebus capucinus	Medicinal y comestible. Se encuentra en peligro de extinción.
Mono Colorado	SáL /sál	Ateles geoffroyi	Medicinal y comestible.
Mono Congo	Naké	Coendou mexicanus	Medicinal y comestible. Se encuentra en peligro de extinción a nivel nacional.
Murciélago	dukuL	Chiroptera	Murciélago de sacos.
Murciélago pescador	Dicle dukuL	Noctilio leporinus	Nocturno
Murciélagos nariz de lanza	Simi dukuL	Phyllostomidae	Mágico.
Nutria	Awá		Comestible y medicinal.
Oso Caballo	Bötsösö	Tamandua mexicana	Comestible y medicinal. Se encuentran casi extintos.
Oso hormiguero de montaña	Bötsösö	Myrmecophaga gatrictactyla	Medicinal. Se encuentran extintos.
Perica ligera	Selia	Coleopus hoffmanii	Comestible y medicinal.
Pizote	Silak	Nasua narica	Comestible y medicinal.
Puma	Mulunamen	Puma concolor	Es visto ocasionalmente.
Saíno	KasiLí	Tayassu tajacu o Dicotyles tajacu	Comestible y medicinal. El cuero lo usan para hacer tambores.
Taltuza	Jalí	Orthogeomys spp	Dañan los cultivos especialmente el maíz.
Tejón	KetsúL	Meles meles	Comestible.
Tepezcuintle	Knó	Agouti paca	Comestible. Se encuentra en peligro de extinción.
Tigre	Namú/namá	Felis onca	Comestible, para la venta y de adorno en la casa. Se encuentra en peligro de extinción.
Venado Ardilla	Dué	Odocoyleus virginianus	Comestible y para adornos.
Zorro de agua	DibacLí		Medicinal para gripe y es comestible.
Zorro Cuatro Ojos	Yatsi	Philander opposum	Medicinal.
Zorro pelón o zarigüeya	Bísbak/bakalí	Didelphis marsupiales	Medicinal.
Zorro mión o hediondo	Fwá	Conepatus semistriatus	Medicinal.

## 9 Fincas integrales

Este componente del trabajo fue hecho en coordinación con el proyecto de semillas de IXACAAVA. Esta coordinación implicó acompañamiento a giras para verificar el estado de las fincas, selección, compra y repartición de semillas. Además implicó disminución de fondos del proyecto CPF pues el proyecto de semillas costeo giras y compras de semillas y otros insumos.

En cuanto a los productos esperados tienen más de dos fincas demostrativas si no una amplia lista de beneficiados por el proyecto. La variación en la propuesta original de un número específico de fincas a unas múltiples tiene que ver con las condiciones físicas y culturales.

Del diagnóstico sobre agricultura y prácticas tradicionales se desprende la necesidad de recuperar variedades de maíz ancestrales y es notoria la recuperación de estas especies.



Fotos 9. Este es el maíz ancestral que se recupero gracias a la acción conjunta entre el proyecto de semillas y el CEPF.



La colaboración de ambos proyectos generó una acción de repatriación de especies de ayote, chile y las especies de maíz. Esta actividad resultó un gran acierto pues fue el inicio de un proceso de recuperación de prácticas culturales asociadas a estos cultivos.

Una de estas actividades fue el Festival de Conocimiento Indígena, Julio 2005, que a pesar de ser facilitado por el proyecto Milenio es un producto indirecto de la discusión y el proceso desencadenado con la recuperación de las semillas.



Foto 10. El baile del Sorbón acompañado de la chicha producida con el maíz repatriado es parte de los resultados intangibles del proyecto.

Otra de las especies que aumentaron su presencia dentro de la comunidad fue el chile que ya es posible observar en los solares de las casas y en grandes variedades como se puede observar en el conjunto de fotos 11.



Fotos 11. Las nuevas variedades de chile repatriadas ya se multiplican dentro de la comunidad. En este caso es la producción de chile de don Odilio Aguilar Jimenez y Daniel Aguilar López

Unas 10 especies de ayote también fueron reintroducidas dentro de la comunidad para complementar la dieta tradicional



Fotos 12. Especies de ayote germinando dentro de las fincas de Otilio Mora Jimenez, Martín López García y Daniel Aguilar López.

A estas especies se unen otras que se compraron en el último periodo del proyecto para entregar en otras de las fincas del mismo territorio como lo es arroz, maíz y lima. Esto pues la estrategia de conservación de las semillas es in situ ó sea las semillas se conservaran solo sembrándolas anualmente. Entonces entre mas diseminadas estén las semillas mayor posibilidad de conservación tendrán.

La decisión del trabajo in situó tiene que ver con las condiciones climáticas que por un lado genera poca viabilidad a mantener semillas sin sembrar y por otro las duras condiciones hacen que muchos cultivos se pierdan.

La estrategia es acertada por que se asegura que aun que se pierdan en una finca en la otra existan el material genético. Mientras en una sola finca el material una vez extinguido es imposible recuperar.

Es intento centralizar las semillas dentro de la finca con más diversidad que es la de Daniel Aguilar pero la iniciativa no tuvo mucha aceptación colectiva y se decidió fortalecer la estrategia de varias fincas. Entre las razones que se pueden apuntar al poco éxito de una finca son problemas familiares, individualismo o pérdida de tradiciones más colectivas de trabajo.

Como resultado del proyecto CEPF se introdujeron unas 40 especies de uso ancestral entre las que destacan 10 especies de chile, ayote y maíz. Estas especies se unen a las introducidas mediante el proyecto de semillas y donaciones. Los beneficiados de ambos proyectos son alrededor de 45 familias.





**Tabla 8**  
**Semillas introducidas por Ixacavaa a Bajo Chirripó 2004 al 2006**

Especies	Origen o Banco de semillas	Proyecto
Algodón Blanco	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Algodón Blanco Térraba	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Algodón Café	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Cabecar	Territorio Indígena de Chirripo	Proyecto CEPF 2006
Arroz Colorado	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Guaimí	Territorio Indígenas Altos de San Antonio Pacifico Sur	Proyecto Terra Nova 2004
Arroz Raíсор	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Térraba	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Tres Mesino	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Tres Mesino	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Arroz Zopilote	Campesinos de Osa Pacifico Sur	Donación 2005
Ayote ( 10 Variedades)	Acuerdo de Transferencia de Germoplasma CATIE	Proyecto Semillas 2004 conjuntamente con CEPF
Ayote( Variedades Guanacastecas)	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Canistel	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Caña de Azúcar	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Chaya Brunca	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Chile de Rey Curre	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Chile Panameño	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Chiles (10 variedades)	Acuerdo de Transferencia de Germoplasma CATIE	Proyecto Semillas 2004 conjuntamente con CEPF
Chiles (4 variedades)	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Chiles Picante ( 6 variedades)	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Cocona	Banco de semillas de la Asociación de Ecología Social	Donación 2005
Cohombro	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Fríjol Ballo	Banco de semillas de la Asociación de Ecología Social	Donación 2005
Fríjol Bruncaj	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Chiguillo Rojo	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Chimbolo Negro	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Chino	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Chiricano	Semillas de campesinos de Puriscal	Proyecto CEPF 2006
Fríjol Chombolo	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Corbata de Piche	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Fríjol de Palo	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	
Fríjol Guanacasteco Colorado	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Guaria	Territorio Indígena de Alto Chirripó	Proyecto Semillas 2004
Fríjol Mantequilla	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005



Fríjol Nazareno	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Negro	Territorio Indígena de Alto Chirripó	Proyecto Semillas 2004
Fríjol Negro	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Pintado	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Rojo	Territorio Indígena de Alto Chirripó	Proyecto Semillas 2004
Fríjol Rojo Térraba	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Villano	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Rojo Térraba	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Fríjol Villano	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Jaiba	Banco de semillas de la Asociación de Ecología Social	Donación 2005
Jicaros	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Lima Pallar Blanco	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Lima Pallar Negro	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Lima Pallar Cabecar	Territorio Indígena de Chirripo	Proyecto CEPF 2006
Lima Pallar Rojo	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Maíz ( 10 Variedades)	Acuerdo de Transferencia de Germoplasma CATIE	Proyecto Semillas 2004 conjuntamente con CEPF
Maíz Blanco	Territorio Indígena de Alto Chirripó	Proyecto Semillas 2004
Maíz Cabecar	Territorio Indígena de Chirripo	Proyecto CEPF 2006
Maíz Maiceno Amarillo	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2006
Maíz Maiceno Blanco	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Maíz Piquiniticho	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Maíz Pujagua	Territorio Indígenas Rey Curre Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Maíz Rojo	Territorio Indígena de Alto Chirripó	Proyecto Semillas 2004
Mamón Chino	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Maní	Feria de semilla criolla de Guatemala	Donación 2005
Ñame ( 3 varideades)	Estación Experimental los Diamantes del Ministerio de Agricultura	Proyecto CEPF 2005
Ñame Amarillo	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Ñampí	Estación Experimental los Diamantes del Ministerio de Agricultura	Proyecto CEPF 2005
Ñampí ( 4 varideades)	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Patate	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Pepino (V. criolla limonense)	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Pepinos	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Piña	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Pipianes	Intercambio con los Campesino de Santa Cruz de Santa Bárbara de Guanacaste	Proyecto Semillas 2005
Plátano Gigante	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Rosa de Jamaica	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005
Tula	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Vainica largas de semilla negra	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Vainicas cortas de semilla café	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Zacate	Territorio Indígenas de Térraba Pacifico Sur	Proyecto Semillas 2005
Zapote Negro	Finca de Carlos Chana en Guacimo	Donación 2005

**Tabla 9**  
**Beneficiarios Directos de los**  
**Proyecto de Semillas y CEPF**  
**2004 al 2006**

Comunidad	Nombre
Palmera	José Antonio López
Palmera	Alejandro García Socio
Palmera	Anselmo López Aguilar
Palmera	Antonio Salazar Madríz
Palmera	Aurelia Aguilar
Palmera	Bonifacio López García
Palmera	Carlos Artavia Sanabria
Palmera	Cristina Segura Ortiz
Palmera	Daniel Aguilar López
Palmera	Elizabeth Sanabria Castro
Palmera	Enoc Céspedes Aguilar
Palmera	Flor María Aguilar Madríz
Palmera	Hermógeno Mora García
Palmera	Inocencio Espinoza Madrigal
Palmera	Isidro Sanabria
Palmera	Javier Aguilar Ortiz
Palmera	Genny Segura Pino
Palmera	Leonel García Segura
Palmera	Norma García López
Palmera	Margarita López García
Palmera	María M Aguilar
Palmera	Martín López García
Palmera	Martina Calderón Espinoza
Palmera	Nelson Mora Espinoza
Palmera	Odilio Aguilar Jimenez
Palmera	Omar Céspedes Aguilar
Palmera	Otilio Mora Jimenez
Palmera	Rafael A. García
Palmera	Ricardo García Aguilar
Palmera	Rosalina Pino Mora
Palmera	Santana Aguilar López
Palmera	Wilson O Mora Sanabria
Peje	José Antonio López
Pozo Azul	Anastasio Espinoza
Pozo Azul	Arnoldo Sanabria
Pozo Azul	Beyanira Espinoza Madrigal
Pozo Azul	Escuela
Pozo Azul	Mariana Sósimo
Pozo Azul	Venancio Sósimo
Sirinachi	Abrahán García Méndez
Sirinachi	Alfredo Sósimo Méndez
Sirinachi	Alise García García
Sirinachi	Eliécer Sósimo Méndez
Sirinachi	Hermelegilda Sósimo Méndez

Como balance se puede apuntar que la colaboración de los proyectos de semillas y CEPF fue simbiótica, pues la parte práctica, financiera y técnica fue llevada por el de semillas y el CEPF tendió más a sistematizar la información para cumplir con su objetivo de rescatar las prácticas tradicionales agrícolas.

Esta relación entre ambos proyectos fue en un primer momento causa de controversia pero fue resuelta con entendimiento y comunicación.

## 10 Vivero

Al principio del proyecto se había concebido la construcción de un banco de semillas, así como un vivero para la reproducción de las mismas; no obstante esta idea se modificó y se decidió hacerlo “in situ” por las siguientes razones.

1. Al momento de establecer el vivero y el banco de semillas, había que incurrir en negociaciones para conseguir algún terreno donde establecer el mismo y que el mismo fuera donado o prestado; situación que se dificulta en la comunidad.
2. Definir algún encargado de vigilar y cuidar el material genético no estaba contemplado al momento del diseño del proyecto.
3. Es más factible lograr diversidad de micrositios y analizar las diferentes condiciones en que se desarrollan las diferentes especies agrícolas, que ubicarlas en un solo sitio, que puede repercutir en la germinación y desarrollo de las semillas.

Para fortalecer el desarrollo de especies de árboles que desaparecieron de la comunidad se realizó la fiesta del árbol. Esta se efectuó en septiembre del 2005 y se hizo conjuntamente con el proyecto de semillas y consiguiendo una donación de árboles unos 200 árboles de la Universidad EARTH.



Fotos 13. La fiesta del árbol fue una linda actividad para fortalecer la educación de los niños y la comunidad.



Con esta actividad se pretendió llevar a la comunidad una muestra de las frutas caribeñas que se han ido perdiendo en la comunidad. El resultado es una comunidad sensibilizada y dispuesta a seguir manteniendo sus recursos naturales.

Tabla 10 Árboles Entregados de donación de la EARTH. Proyecto CEPF 2005		
Especies	Nombre Científico	Cantidad
Anona Biribo	<i>Annona sp</i>	15
Araza	<i>Guayabo psidium guajaba</i>	15
Caimito Amarillo	<i>Chrysophyllum caimito</i>	16
Carambola Acida	<i>Averrhoa carambola</i>	16
Carambola Dulce	<i>Averrhoa carambola</i>	24
Cas Brasileño	<i>Psidium frieddrichsthalanium</i>	14
Limón Criollo	<i>Citrus limon</i>	14
Grey Frut Rojo	<i>Citrus aurantium</i>	14
Mamón Lichi	<i>Carica papaya</i>	14
Manzana de Agua	<i>Syzygium samaragense</i>	14
Naranja Piña	<i>Citrus sinensis</i>	15
Naranja injertada	<i>Citrus sinensis</i>	15
Zapote rojo	<i>Matisia cordata</i>	20
<b>TOTAL</b>		<b>206</b>

Gracias al proyecto ya es posible ver en la comunidad especies forestales alimenticias que ayudaran a asegurar la alimentación de la comunidad. Este material genético estuvo anteriormente con el contacto entre los negros y los valles del atlántico donde habitaban los indígenas. Con la expansión de las bananeras los indígenas fueron expulsados de las mejores tierras a las partes medias y altas de las montañas donde actualmente se encuentran.



Foto 14. En orden Cas brasileño de la Finca de Santana Aguilar, un Cítrico de Daniel Aguilar, una Carambola de Santana Aguilar y otro Cas Brasileño de la finca de Santana Aguilar.

A manera de conclusión se puede asegurar que si bien el objetivo original se vario el resultado esperado se cumplió de tener material genético dentro de las comunidades.